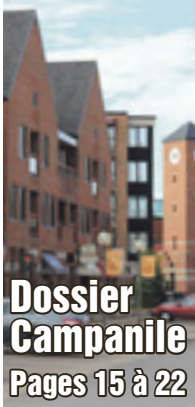




C'est la fête sur la rue du Campanile
Pour le plus grand plaisir des familles page 19



Fête nationale des Philippines
La base plein air de Sainte-Foy accueille la communauté page 6



Dossier Campanile
Pages 15 à 22

le JOURNAL de Sainte-Foy

Le Journal d'information | www.journal-local.ca

SIÈGE SOCIAL
990, avenue de Bourgogne,
bureau 200,
Québec (Québec) G1W 0E8

CENTRE DE SERVICES FAUBOURG LAUDANCE
3700, rue du Campanile,
Québec (Québec) G1X 4G6

CENTRE DE SERVICES PLACE DE LA CITÉ
2600, boulevard Laurier, porte I

OUVERT LE SAMEDI
DE 9H À 13H

 **Desjardins**
Caisse de Sainte-Foy

418 653-0515 caissesaintefoy.ca



Laura Lémervel fête
la fin du camp d'été page 4



L'Atelier d'aquarelle de Québec
tient son exposition annuelle page 3



Un don majeur au profit
des enfants handicapés
La Fondation Maurice Tanguay
remet 250 000\$ à la Fondation Élan page 7



Sainte-Foy compte
une autre centenaire page 5



Fête familiale à La Baratte
Pousse-toi à bouger,
reste pas planté ! page 5



Trân Fusion déménage dans
des locaux plus spacieux page 27



Un investissement de 3 M\$
pour l'École d'entrepreneuriat
de Québec page 14

Écoutez bien!



80%
des personnes touchées par
une perte auditive ne sont
pas diagnostiquées ou
traitées

Saviez-vous que...

Le coût de certaines prothèses auditives peut être entièrement payé par la RAMQ, la CSST, les anciens combattants et les assurances privées.

50%
des personnes de 75 ans et
plus souffrent d'un problème
auditif

33%
des personnes de 65 ans et
plus souffrent d'un problème
auditif

10%
de la population en général
est touchée par un problème
auditif (tous âges confondus)


Bérubé • Brassard
Audioprothésistes
Prothèses auditives

QUÉBEC
418 522-3656
LORETTEVILLE
418 842-5455

LÉVIS
418 835-0497
SAINTE-FOY
418 651-6661

Une équipe à votre écoute depuis plus de 20 ans.

www.berubebrassard.ca



LE FONDS D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DU MILIEU

75 000\$

à répartir dans la communauté

APPEL DE QUALIFICATION

DU 24 JUILLET AU 11 SEPTEMBRE 2016

Complétez le formulaire en ligne.

Pour connaître les critères d'admissibilité, visitez le :

www.caissesaintefoy.ca

FAITES LA DIFFÉRENCE DANS VOTRE MILIEU

VOTRE PROJET SE DÉMARQUE PAR :

- SES RETOMBÉES SIGNIFICATIVES DANS LE MILIEU
- SA VISION D'AVENIR
- SON INNOVATION
- SA DURABILITÉ

**VOUS POURRIEZ CONTRIBUER
AU MIEUX-ÊTRE DE VOTRE COLLECTIVITÉ!**



Desjardins
Caisse de Sainte-Foy
418 653-0515

Siège social

990, avenue de Bourgogne,
bureau 200
Québec (Québec) G1W 0E8

**Centre de services
Faubourg Laudance**

3700, rue du Campanile
Québec (Québec) G1X 4G6

**Centre de services
Place de la cité**

2600, boulevard Laurier, bureau 5
Québec (Québec) G1V 4T3



Les demandes seront analysées par un comité composé de gestionnaires et de dirigeants de la Caisse Desjardins de Sainte-Foy. Les décisions seront transmises dans un délai approximatif d'un mois.

Vente de garage à la Maison Richelieu Hébergement Jeunesse

Une activité devenue une tradition

JACQUES BÉLANGER

jbelanger@journal-de-ste-foy.ca

Les débuts de la vente de garage de la Maison Richelieu Hébergement Jeunesse remontent à plusieurs années. Pour tout dire, les dirigeantes actuelles ne peuvent pas dire à quel moment a commencé cette activité qui se déroule à la fin du mois d'août.

« Je suis entrée en poste en 1989 et la vente de garage faisait déjà partie de nos activités annuelles, explique Mme Chantal Larouche, directrice générale de la Maison Richelieu Hébergement Jeunesse. Compte tenu que la Maison existe depuis 1985, on peut dire qu'elle est bien ancrée dans nos traditions depuis ses débuts. »

L'an dernier, la Maison a recueilli 2 400 \$ et, pour cette année, la direction vise le seuil des 3 000 \$. « La journée (de samedi) a commencé en lion et laisse présager de bonnes ventes, nous confie Mme Julie Émond, responsable des communications. Les gens se préparent à l'avance et nous apportent leurs belles choses. Nous avons le temps de faire le tri et de nettoyer les articles qui seront ensuite vendus. »

Mme Julie Carrier est la nouvelle présidente du conseil d'administration de la Maison Richelieu Hébergement Jeunesse. Interrogée sur les défis qui l'attendent, elle mentionne tout de go la question monétaire. « Nous devons organiser des activités de financement pour permettre à la Maison de poursuivre sa mission qui est de venir en aide aux jeunes filles de 12 à 17 ans, qui vivent des moments difficiles. Il y a aussi la démarche d'accompagnement que nous entreprenons avec ces dernières afin qu'elles puissent s'épanouir. »

La Maison Richelieu Hébergement Jeunesse a mis fin à l'activité De Rochebelle danse pour elles et entame une nouvelle étape de recherche de financement. Il s'agit d'un partenariat avec Mme Justine Cantin, du Collège Jésus-Marie, qui a lancé le mouvement Le bazar du bal, une façon originale de

permettre aux jeunes femmes peu fortunées de dénicher une robe de bal de finissantes à prix modique. « La Maison Richelieu Hébergement Jeunesse effectue maintenant la gestion du site et s'assure la participation de Justine qui deviendra une ambassadrice de notre nouveau projet jeunesse », explique Mme Émond.

Interrogée sur ledit projet, Julie Émond répond qu'il consistera en un spectacle qui comprendra notamment des chorégraphies et un défilé de mode. « Nous voulons concentrer nos efforts sur la promotion du bien-être intérieur des jeunes filles, explique Julie Carrier. C'est pour cette raison que, pour le défilé, elles ne se contenteront pas de passer sur scène. Elles vont dévoiler des aspects cachés de leurs talents, façon de démontrer que la mode et la bonne tenue peuvent être des éléments contribuant à l'épanouissement d'une personne. » Mme Carrier précise que cet événement se tiendra au printemps prochain. ■



Photo Jacques Bélanger

Mme Julie Carrier, présidente du CA de la Maison Richelieu Hébergement Jeunesse, à côté de la nouvelle effigie du Bazar du bal.

L'Atelier d'aquarelle de Québec tient son exposition annuelle

(YG) L'Atelier d'aquarelle de Québec a tenu récemment le vernissage de son exposition annuelle qui regroupait plus de 60 aquarelles d'artistes membres de l'AAQ. Le conseil d'administration en a profité pour remettre un prix Olivier-Toupin à trois artistes s'étant particulièrement distingués

auprès du jury de sélection. En plus de l'exposition, différentes activités d'initiation, d'échange et de démonstration ont été tenues au Centre d'interprétation historique de la Visitation durant la semaine du 22 au 28 août. ■



MM. Rémy Normand, conseiller du district du Plateau et président de l'arrondissement Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge; Norbert Lemire, artiste récipiendaire du premier prix Olivier-Toupin; Mme Claire Lemieux, coordonnatrice du jury de sélection; et le docteur Pierre Julien, président de l'Atelier d'aquarelle de Québec.

Fête des récoltes des Apprentis jardiniers

Un bilan positif

(JB) La Fête des récoltes des Apprentis jardiniers de Ressource Espace Familles, qui s'est tenue le 29 août dernier au site historique de la Visitation a connu un vif succès avec la participation de 21 familles et 45 enfants. Cette fête mettait fin à dix semaines de jardinage effectué dans deux jardins collectifs, soit à Sainte-Ursule et à Notre-Dame-de-Foy.

Cette Fête des récoltes comprenait une chasse aux trésors de légumes, la préparation de salsa avec des légumes récoltés, un atelier de boulettes de graines, une épluchette de blé d'Inde et un dîner offert à tous les participants. La journée s'est conclue par une envolée de papillons, au plus grand plaisir des tout-petits. ■



Les enfants qui ont participé à cette Fête des récoltes, organisée par Ressource Espace Familles.

30^e anniversaire

 RUE DU CAMPANILE

Pour les 30 ans de la rue du Campanile, la direction, les commerçants et collaborateurs remercient tous les artistes de La Société artistique et culturelle de Québec qui étaient présents lors du symposium tenu les 26-27-28 août 2016.



Laura Lémervel fête la fin du camp d'été

YVON GIROUX

redaction@journal-local.ca

La bonne humeur et des grands sourires étaient au rendez-vous lors de la célébration de la fin du camp d'été 2016 de Laura Lémervel. Les parents et les amis présents à l'événement ont pu profiter de nombreux spectacles présentés par les différents groupes de jeunes encadrés par leurs accompagnateurs.

L'organisme qui a pour mission de soutenir et d'accompagner les familles vivant avec un enfant polyhandicapé a été visité par le député fédéral de Louis-Hébert, M. Joël Lightbound. Celui-ci a profité de sa visite pour remettre un certificat honorifique à Mme Sandra Lambert qui, inspirée par sa fille Laura, fonda Laura Lémervel en 2005. ■



Mme Sandra Lambert, directrice générale et fondatrice, MM. Jeff Corcoran, président du conseil d'administration et Joël Lightbound, député fédéral de Louis-Hébert.

L'Ensemble classique a piacere est à la recherche de choristes

(JB) A piacere, ensemble choral consacré à la musique de répertoire, est à la recherche de choristes intéressés à vivre une expérience musicale enrichissante dans un milieu agréable et convivial.

Connaissances musicales non nécessaires mais souhaitables. Les répétitions ont lieu les mercredis de 19 h à 21 h 30 au sous-sol de l'église Saint-Benoît Abbé, rue Rochambeau. Début des activités le 14 septembre et portes ouvertes les 14 et 21 septembre. Pour information : 418 847-5988. ■

Rapport annuel de La Baratte

Une année 2015 sous le signe de la stabilisation

JACQUES BÉLANGER

jbelanger@journal-de-ste-foy.ca

Organisme sans but lucratif ayant pour mission d'apporter une réponse concrète aux besoins et sociaux des personnes démunies, La Baratte a atteint l'objectif qu'elle s'était fixé pour 2015, atteindre la stabilisation.

« Nous avons terminé l'année précédente avec un déficit budgétaire important, explique M. François Duchêne, président du conseil d'administration, dans le rapport annuel de l'organisme. Nous devions procéder rapidement à des changements afin d'assurer la pérennité de La Baratte. Grâce à des efforts concertés des employés, de la direction et des membres du conseil d'administration, nous avons réussi non seulement à éponger le déficit, mais à terminer l'année avec un surplus. »

Les services proposés par La Baratte sont La Baratte traiteur, qui propose aux individus, aux entreprises et aux organismes une variété de mets santé chauds ou froids. À ceci s'ajoute la Belle-Visite, un service permettant aux personnes en perte d'autonomie temporaire ou permanente de recevoir des repas à domicile.

La clientèle démunie peut se procurer des repas congelés via le service La Baratte comptoir, dont les horaires et les conditions d'accès au service sont définis par l'organisme gérant.

Trampoline est un programme d'employabilité financé par Emploi-Québec d'une durée de 18 à 30 semaines, offert aux personnes âgées de 18 à 65 ans désirant s'orienter vers un métier semi-spécialisé tel qu'aide-cuisinier, commis à l'entrepôt ou commis au service à la clientèle.

Enfin, le programme Tandem, financé par Service Canada, est offert aux personnes de 16 à 30 ans désirant expérimenter le monde du travail. Les participants reçoivent une formation de 15 semaines à La Baratte, suivie d'un stage en entreprise privée de 12 semaines.

Au 31 mars dernier, La Baratte desservait 3 226 membres et, entre 2015 et 2016, l'organisme a produit plus de 140 000 portions individuelles de nourriture. Cette nourriture est offerte sur 32 sites et 3 000 familles sont rejointes chaque mois par l'intermédiaire de ses organismes membres et de ses comptoirs. Il faut également souligner les 24 980 heures de travail rémunéré et les 2 850 heures offertes par les bénévoles réguliers. ■

Une nouvelle classe pour débutants Tai Chi Taoïste^{MC}

(YG) Une nouvelle classe pour débutants sera offerte à compter du mercredi 7 septembre de 19 h à 21 h au 1605, chemin Sainte-Foy (porte 3 à gauche de l'entrée principale du collège Stanislas, au sous-sol de la chapelle).

Les arts internes Tai Chi Taoïste^{MC} permettent d'améliorer la flexibilité, la circulation, l'équilibre et la posture. Ce sont des exercices qui peuvent convenir à tous, indépendamment de leur âge ou de leur condition physique. Première classe sans aucune obligation de votre part. Pour info. : www.taichitaoiste.org ou 418 688-1199. ■

L'édition 2016 de l'activité Amateurs de bons vins

Au profit de la Fondation du Centre Psycho-Pédagogique

(JB) C'est le jeudi 13 octobre prochain, à 18 h, qu'aura lieu la dixième édition de l'activité Amateurs de bons vins, à la salle des Plaines du Château Laurier Québec au profit de la Fondation du Centre Psycho-Pédagogique. L'événement se tiendra sous la présidence d'honneur de M. Carl Laflamme, premier vice-

président, Assurance collective SSQ Groupe financier.

Les cartes sont en vente au coût de 175 \$ par personne et les gens qui ne peuvent y assister peuvent faire parvenir le don de leur choix. Renseignements : 418 650-1171, poste 25. ■

NOTRE PASSION, VOTRE ÉMOTION
DEPUIS 1952



COLLECTION 2016 DE NOTRE BOUTIQUE ATELIER, COLLIER
Par nos designers de bijoux et joailliers

Bijoux créés sur mesure, unique et exclusif, certificats cadeaux disponibles
FABRICATION, RESTAURATION & RÉPARATION | GRAVURE | RAFFINAGE | HORLOGERIE

2485, chemin Saint-Louis, Sillery 418 653.3115



wrsavard.ca



WR SAVARD
BIJOUTIER | JOAILLIER | DIAMANTAIRE

20% de rabais sur
bijoux sélectionnés

COLLECTION EXCLUSIVE
diamonds noirs

* Ne s'applique pas aux réparations et aux fabrications sur mesure, pour un temps limité.

Sainte-Foy compte une autre centenaire

YVON GIROUX

redaction@journal-local.ca

Mme Marthe Carrier a célébré son 100^e anniversaire le 9 août dernier. Pour l'occasion, son souhait était de prendre un repas de homard avec du vin au Château Frontenac. Un vœu que ses quatre enfants vivant dans la région de Québec ont exhaussé. Ses trois autres enfants, demeurant en Gaspésie, n'ont pu se joindre à cet événement. Mais une fête lui avait été faite aussi quelques jours auparavant, et à laquelle assistaient 110 personnes. M. Jacques Laurin, directeur général, et Mme Marie-Claude Arsenault, conseillère stratégique en communication, de la Caisse Desjardins

de Sainte-Foy, ont offert une gerbe de fleurs à cette membre centenaire lors d'une visite à son domicile.

Mme Carrier vit maintenant depuis six ans dans une résidence privée. Elle s'est mariée à deux reprises. Des unions qui ont duré chacune 30 ans. Mme Carrier a mené une vie très active. Elle a enseigné pendant plus de 20 ans, tout en participant aux travaux de la ferme avec son mari et activement à la vie en société. Elle est arrivée à Québec à l'âge de 71 ans. Elle a transmis sa passion pour l'enseignement aux générations suivantes, puisque quatre de ses dix enfants enseignent, ainsi que quelques petits enfants. ■



Mme Marthe Carrier, nouvelle centenaire, accompagnée de ses enfants et de M. Jacques Laurin, directeur général, et Mme Marie-Claude Arsenault, conseillère stratégique en communication, de la Caisse Desjardins de Sainte-Foy.

Fête familiale à La Baratte Pousse-toi à bouger, reste pas planté !

(JB) C'est sur le thème de l'activité physique que La Baratte a tenu sa seconde édition de la fête familiale. Au menu : des jeux gonflables, du maquillage, du work-out, des jeux gonflables, des dégustations, une ferme, un atelier de cuisine et bien d'autres encore.

«Cette seconde édition de la fête familiale de La Baratte est, comme la première édition, axée sur l'environnement et les avantages de la cuisine responsable, mais cette année, nous avons ajouté plusieurs autres activités afin de rejoindre un maximum de familles», explique Mme Mélissandre Reffo, agente de

développement communautaire pour le compte de La Baratte.

Parmi les partenaires, Mme Reffo mentionne le Collège Frontière, la Ferme Rayon de Soleil, le collectif Fardoché du marché Saint-Sauveur et la mascotte Bart Simpson. «Il y a également un spectacle de Lilou le Monde sur la scène centrale», précise Mme Reffo. Au moment du passage du *Journal de Sainte-Foy*, les familles commençaient à arriver afin de pratiquer les diverses activités qu'on y proposait. Le volet spectacle était assuré par Lilou LeMonde. ■



L'équipe qui a eu la tâche de restaurer les familles avec les traditionnels hotdogs et de succulentes salades santé. De gauche à droite, Mmes Caroline Fortier (Desjardins Assurances générales) ; Ruth Simard (La Popote de Sainte-Foy) ; Denise Garon (bénévole à Présence Famille) ; M. Daniel Demers (Desjardins Assurances générales).



De gauche à droite, M. François Duchêne, président du conseil d'administration de La Baratte, La Barattine et Mme Patricia Caissy, directrice générale de La Baratte.



L'atelier-jardin était représenté par Mme Monique Joncas, que l'on peut voir avec la jeune Ève-Marie Demers.

Photos Jacques Bélanger



TUSCANOS

- CUISINE ITALIENNE -

FESTIVAL

MOULES & Frites

5 CHOIX DE VARIÉTÉS

13⁹⁵ OU **21⁹⁵** À VOLONTÉ

DU DIMANCHE AU JEUDI, DES 16 H

"Happy Hour"

DU LUNDI AU JEUDI, DE 16 H À 19 H

SPÉCIALITÉS MAISON • PÂTES • PIZZAS • VEAU

DÉJEUNERS *Fruités* TOUS LES JOURS, JUSQU'À 14 H !

1445, AVENUE JULES-VERNE, SAINTE-FOY (ANGLE DUPLÉSSIS) • VASTE STATIONNEMENT PRIVÉ GRATUIT

418.877.7200 www.tuscanosquebec.com

TUSCANOS

- CUISINE ITALIENNE -

PÂTES OU PIZZA*

SPÉCIAL 29⁹⁵ + TAXES

POUR 2 PERS.

INCLUANT :

- 4 choix de pâtes ou 4 choix de pizzas
- 1 verre de bière en fût par personne.

TOUS LES SOIRS DÈS 16 H

* Maximum de 2 personnes, sur demande et sur présentation de ce coupon. VALIDE JUSQU'AU 30 OCTOBRE 2016. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

JOURNAL.CA INC.

1039 rue Panneton
L'Ancienne-Lorette (Québec)
G2E 6E7
Téléphone : 418 780-0999
Télécopieur : 418 780-0800
info@journal-local.ca
www.journal-local.ca

DIRECTION
Éditeur-directeur général :
Pierre Cassivi

RÉDACTION
Rédacteur :
Yvon Giroux
redaction@journal-local.ca

Rédacteur adjoint :
Jacques Bélanger
jbeleranger@journal-de-ste-foy.ca

Collaboratrice :
Suzie Lemay

Correctrice :
Andrée Boisvert

Photographes :
Sébastien Dion,
Gilles Fréchette,
Frédéric Lavoie

Collaborateurs jeunesse :
Alexandra Cassivi
David Cassivi

PUBLICITÉ
Ginette Demers
Développement des affaires
Cell. : 418 871-1274
gdemers@journal-local.ca

Ghislain Gaudreau
Développement des affaires,
responsable secteurs
gouvernementaux et
éducatifs
Cell. : 418 998-0970
ventes@journal-local.ca

Sylvie Charest
Développement des affaires,
territoires de Val-Bélair,
Saint-Émile, Neufchâtel Est,
Lebourgneuf et secteur immobilier
Cell. : 418 254-4367
scharest@journal-local.ca

Alain Lepage
Développement des affaires
Cell. : 581 986-4530
alepage@journal-local.ca

ADMINISTRATION
Suzie Lemay

IMPRESSION
Hebdo Litho
Dépôt légal : Bibliothèque
nationale du Québec

DISTRIBUTION
Convention de la Poste-publications
Postes Canada : N° 41870516

PRODUCTION
Mario Bernier
production@journal-local.ca

PROCHAINE PARUTION

Octobre 2016

DATE DE TOMBÉE

28 septembre 2016

Vous ne recevez pas votre exemplaire de votre Journal de Sainte-Foy ?

Vous n'avez pas reçu votre exemplaire du Journal de Sainte-Foy livré à votre domicile par Postes Canada ? Nous vous demandons de nous le signaler en communiquant avec nous au 418 780-0999 ou bien à info@journal-local.ca en nous laissant vos coordonnées. La situation sera rapidement

Fête nationale des Philippines

La base plein air de Sainte-Foy accueille la communauté

JACQUES BÉLANGER

jbeleranger@journal-de-ste-foy.ca

Le 11 juin dernier, la communauté philippine et ses amis se sont réunis à la base plein air de Sainte-Foy pour y célébrer la fête nationale des Philippines.

Une cinquantaine de personnes issues d'origines diverses (des Philippines, du Québec et de l'Afrique notamment) ont pris part aux festivités. Au menu, on pouvait y déguster du porc rôti, appelé «lechon».

Un délégué de la communauté philippine a pu faire l'historique de la fête de l'indépendance de ce pays, qui s'est poursuivi par un quiz sur le sujet. L'événement s'est terminé sur une élection des nouveaux leaders de la communauté afin de se préparer pour les prochains défis qui l'attendent. Rappelons que l'organisation a vu le jour en 2000. ■



Tous les participants de cette journée de festivités en l'honneur des Philippines.



Lors de cette journée de festivité, certains participants ont opté pour une partie de volleyball.

Faites parvenir vos nouvelles positives et exclusives à : redaction@journal-local.ca

Vous avez un événement, un exploit, un investissement ou une nouvelle qui attire l'attention de votre communauté ? Pourquoi ne pas profiter de votre journal local pour la faire connaître au plus grand nombre possible de vos concitoyens ? Nous avons l'outil idéal pour le faire. Vous pouvez nous faire parvenir votre information exclusive à l'attention du rédacteur, Yvon Giroux, à l'adresse

redaction@journal-local.ca De plus, vous pouvez également nous faire parvenir une ou des photos, exclusives aussi, dans le format jpeg et dans une très bonne résolution, d'au moins 250 dpi. Il faut que la photo soit claire et non floue. Si l'espace disponible le permet, il nous fera plaisir de publier votre nouvelle. ■

Tirage :
30 000 exemplaires

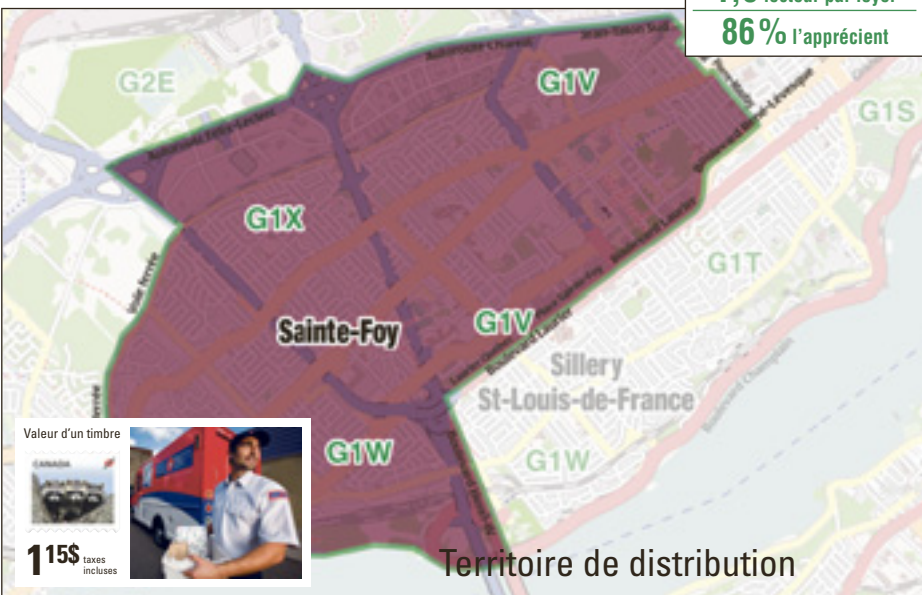
Distribution
résidentielle
POSTES CANADA POST
18 675 exemplaires

publi
soc
8255 exemplaires

Distribution
commerciale
POSTES CANADA POST
1865 exemplaires

Présentoirs
distribution
affiche-tout
1205 exemplaires

Achat de publicité : ventes@journal-local.ca



73% de lecteurs assidus
1,6 lecteur par foyer
86% l'apprécient

PROFIL DU LECTEUR

Sexe : Femmes 55 %
Hommes 45 %

Âge moyen : 49 ans

Revenu moyen : Revenu familial
annuel brut de
60 500 \$

Scolarité : Diplôme d'études
collégiales et
universitaires

Étude réalisée par Léger Marketing sur un échantillon de 458 répondants portant sur le Journal des Rivières et qui comporte une marge d'erreur de +/- 4,58 %, et ce, dans un intervalle de confiance de 95 %.

Valcartier – Neufchâtel Ouest – Loretteville
Saint-Émile – Neufchâtel Est – Lebourgneuf
Les Saules – Duberger – Vanier

Source Leger
www.legermarketing.com

STE-CATHERINE-DE-LA-JACQUES-CARTIER
Route de Fossambault à proximité de l'autoroute 40

NOUVEAU PROJET

469 000\$ + TX - REMISES

RÉSIDENCE ET TERRAIN
sur terrain de 47 000 pi. ca. et plus (terrain à partir de 125 000\$).

Conception DG3A Architecture

2637, JEAN-BRILLANT
STE-FOY (SECTEUR ST-YVES)

Unité modèle à visiter

339 000\$ + TX - REMISES

AMÉNAGEMENT EXTÉRIEUR INCLUS
1 condo disponible, 7 1/2,
2 niveaux, 2500 pi ca.

2971, DE LA ROCHELLE
STE-FOY

À PARTIR DE 399 000\$ + TX - REMISES

ST-LOUIS-DE-FRANCE
Près de tout – Cottage,
Possibilité de portion
de terrain non taxable.

CONSTRUCTION RANGER INC.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
R.B.Q. : 9111-1468-33

Un don majeur au profit des enfants handicapés

La Fondation Maurice Tanguay remet 250 000 \$ à la Fondation Élan

JACQUES BÉLANGER

jbelanger@journal-de-ste-foy.ca

La Fondation Élan et le CIUSSS de la Capitale-Nationale – Institut de réadaptation en déficience physique (IRDQP) viennent de recevoir un montant de 250 000 \$ de la Fondation Maurice Tanguay. L'événement s'est déroulé en présence du président de la Fondation Élan, M. Guy Béliveau, de Mme Mireille Ouellet, directrice adjointe, programmes DI-TSA-DP volet jeunesse CIUSSS de la Capitale-Nationale - IRDPQ, de M. Jacques Tanguay et de son fils, Olivier.

Le président de la Fondation Élan a profité de l'occasion pour saluer M. Maurice Tanguay, qui n'a pu être présent en raison d'un problème de santé. « M. Tanguay a dédié sa vie au services des enfants handicapés. Et, puisque la générosité se conjugue de père en fils, nous sommes heureux d'accueillir M. Jacques Tanguay. »

Pour ce dernier, l'appui à la cause des enfants handicapés est un geste qui va de soi. « L'arrivée d'un enfant handicapé dans une famille est souvent vue comme une occasion de bonheur puisqu'on déploie beaucoup

d'amour envers lui. Et, je dois vous dire que je suis très fier de mon père. Même aujourd'hui, malgré son âge et son état de santé, il est animé par la même passion et la même énergie lorsqu'il est question des enfants handicapés. »

La cérémonie s'est tenue dans l'unité de réadaptation fonctionnelle intensive du point de service situé sur le chemin Saint-Louis, unité qui sera désormais connue sous le nom d'Unité Maurice Tanguay.

Elle comprend 15 chambres individuelles, adaptées et accessibles selon les besoins des enfants et la durée des séjours varie de quelques jours à plusieurs mois. Les jeunes qui y séjournent proviennent de la grande région de Québec ainsi que de tout l'Est-du-Québec.

Parmi les réalisations financées par la Fondation Maurice Tanguay pour la Fondation Élan, mentionnons l'achat de matelas spécialisés pour la prévention des plaies, l'acquisition d'un système permettant d'évaluer le contrôle neuromusculaire et la stabilité posturale et le réaménagement et l'acquisition de matériel pour l'aire de thérapie en ergothérapie du point de service Saint-Louis, pour ne mentionner que ceux-là. ■



De gauche à droite, M. Guy Béliveau, président du CA de la Fondation Élan ; M. William Chouinard, usager de l'IRDQP ; M. Jacques Tanguay, de la Fondation Maurice Tanguay et son fils, Olivier ; Mme Mireille Ouellet, directrice adjointe, programmes DI-TSA-DP volet jeunesse CIUSSS de la Capitale-Nationale- IRDPQ. En avant-plan, Mme Marie-Xavier Fortin, usagère de l'IRDQP.



M. Jacques Tanguay s'entretient avec Hugo, en traitement de chimio depuis dix mois et qui a été amputé en janvier dernier. Il vient de recevoir une prothèse.



Mme France Noonan, infirmière clinicienne de l'IRDQP, présentant l'un des deux nouveaux blocs sanitaires.

Photos Jacques Bélanger

Le Rouge et Or remporte son match pré-saison contre les Ravens de Carleton

(YG) Le Rouge et Or de l'Université Laval s'est remis au travail lors de son premier match hors concours de la saison. Pour l'occasion, l'équipe a effacé un retard de

21 points à la demie pour obtenir une victoire de 36-29 en prolongation face aux Ravens de Carleton dans un match disputé au PEPS. ■



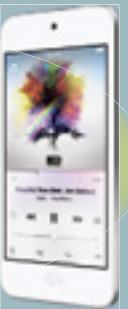
Les activités reprennent pour le Rouge et Or. Un premier match hors concours préparatoire pour la saison qui débutera bientôt.

Photo Pierre Cassivi

DÉCOUVREZ NOTRE OFFRE VERRES ET MONTURE

Programme
ÉCONOMIQUE
à partir de **159\$**
Monture et verres sélectionnés

Gagnez un
IPOD TOUCH
pour la rentrée!†





LANGLOIS OPTICIEN
1113, route de l'Église, Ste-Foy | **418.659.3616**

Dre Gina Martineau, optométriste
Martin Langlois, opticien propriétaire

Certaines conditions s'appliquent. Détails en clinique. † Valable du 1er août au 30 septembre 2016. Les règlements du concours sont disponibles sur www.opto-reseau.com/fr/promotions

La Soirée des Leaders Michel-Sarrazin

Pour vivre une expérience gastronomique inoubliable en compagnie de 500 personnalités de Québec

(YG) La Fondation de la Maison Michel-Sarrazin tiendra, le mercredi 28 septembre prochain au Terminal de croisières (Espace Dalhousie), la deuxième édition de la Soirée des Leaders Michel-Sarrazin.

La Soirée des Leaders Michel-Sarrazin est l'événement signature de la Fondation de la Maison Michel-Sarrazin. Cet événement consiste en la tenue d'une soirée au cours de laquelle sont réunis 500 leaders et personnalités de la vie économique, sociale, sportive et culturelle de Québec. L'activité-bénéfice prend la forme d'un souper gastronomique se déroulant dans un environnement exceptionnel qui permet de créer ou de consolider des liens avec diverses personnalités de Québec. L'événement sera développé autour de la gastronomie et orchestré par 30 chefs réputés de la région sous la direction de David Forbes du Ciel ! Bistro-bar du Concorde. Les convives participeront à une expérience complètement « foodie ». Le tout, animé par Allison Val Rassel, journaliste à Radio-Canada et « foodiste ».

La Frate choisit la Fondation de la Maison Michel-Sarrazin comme premier événement caritatif. La Frate, c'est une communauté de chefs, de producteurs et de sommeliers qui se rassemblent pour transmettre leur passion. Elle réunit les membres de la meute de la gastronomie locale pour mettre en valeur les produits uniques issus de notre terroir et le savoir-faire des producteurs. Sous le modèle des eaux internationales, La Frate est une zone exempte de tensions et de compétition où on baisse les armes pour que la convivialité et la fraternité jaillissent. Lors de la Soirée des Leaders Michel-Sarrazin, ce sera 30 chefs, 5 équipes, 5 services pour



Mme Diane Déry, Banque Nationale, M. Jean G. Morency, Fasken Martineau, M. Jean Gagnon, Banque Nationale, Mme Jocelyne Guay, Industrielle Alliance, M. David Laflamme, Généralys assurance, Mme Francine Lortie, gestion d'événements et M. David Forbes.

les 500 convives. Il sera possible de vivre l'expérience « foodie » jusqu'au bout en suivant, en direct, sur le compte Instagram de La Frate : @lafrateqc, les chefs et les convives avec le mot-clic #CuisinerPourLaVie.

La collecte de fonds est un enjeu majeur pour la Maison Michel-Sarrazin puisqu'elle permet d'assurer la gratuité des soins et des services offerts aux personnes atteintes de cancer, en phase palliative et terminale, et à leurs proches. En plus de donner accès à une magnifique soirée, la contribution personnelle de 250 \$ demandée à chaque participant permet d'assurer la poursuite de la mission de la Maison Michel-Sarrazin, première maison de soins palliatifs du monde francophone. Les entreprises peuvent aussi acheter une table V.I.P. de 10 personnes au coût de 3 000 \$ comprenant un plan de visibilité via le site Internet www.michel-sarrazin.ca ou par téléphone au 418 687-6084. ■

Totalisant 75 000 \$

Quatre Caisses de la région remettront 45 bourses jeunesse à l'avantage

(YG) La rentrée scolaire annonce le retour du programme de bourses jeunesse des caisses Desjardins de Sainte-Foy, de Sillery-Saint-Louis-de-France, de Cap-Rouge et du Plateau-Montcalm. Cette année, c'est 45 bourses d'études pour un montant total de 75 000 \$ que les jeunes membres de ces caisses pourront remporter.

Plus que jamais, Desjardins encourage des initiatives pour favoriser la persévérance scolaire et la réussite éducative. En ce sens, vos caisses Desjardins poursuivent pour une 3^e édition leur généreux programme de bourses jeunesse, correspondant à 45 coups de pouce financiers pour de jeunes membres Desjardins âgés de 30 ans et moins. Il s'agit d'un montant total de 75 000 \$ que ces quatre caisses distribueront selon la répartition suivante : 15 bourses de 1 000 \$ aux niveaux collégial et profes-

sionnel et 30 bourses de 2 000 \$ au niveau universitaire.

Pour connaître les critères d'admissibilité et pour s'inscrire, les membres doivent se rendre à desjardins.com/75000boursesjeunesse ou à la Page Facebook 75000boursesjeunesse et remplir le formulaire en ligne. La période d'inscription se déroulera jusqu'au 30 septembre, 23 h 59. Les 45 bourses d'études seront attribuées au hasard le mercredi 5 octobre parmi toutes les inscriptions valides reçues.

Mentionnons qu'il peut être avantageux de s'inscrire rapidement à ce programme de bourses, puisque dix cartes Visa Prépayées d'une valeur de 100 \$ chacune seront tirées au sort parmi les 100 premiers participants. ■

Minimum 5 \$ Pédalez pour votre **smoothie!**

Samedi, 17 septembre 2016, 10h à 15h



Fondation
québécoise
du cancer
Du soutien au quotidien



ADMINISTRATION : 418 658-6787

999, AVENUE DE BOURGOGNE
QUÉBEC (QUÉBEC) G1W 4S6

PLACE DES
QUATRE-BOURGEOIS

De la visite inattendue à l'Académie des arts martiaux du Québec

(JB) Lors d'un cours de boxe Muay Thai l'Académie des arts martiaux du Québec a reçu une visite inattendue, celle de M. Salomon, maître sixième dan de judo et 4^e dan de karaté Shotokan.

Originaire du Cameroun, maître Salomon, en vacances à Québec, est venu offrir son aide pour permettre aux élèves de parfaire leurs connaissances dans les combats corps à corps, une technique qui s'avère utile pour dans de multiples disciplines au sein de l'Académie.

« Il entraînera, pendant trois mois, les élèves de jiu-jitsu brésilien aux projections de judo », explique M. Frédéric Métivier, directeur de l'Académie des arts martiaux du Québec, qui a été agréablement surpris par l'appellation de l'école de maître Salomon. « Son école s'appelle Académie d'arts martiaux et sports divers, ce qui est avouons-le, une heureuse coïncidence. »

« L'implication de maître Salomon nous sera d'une aide inestimable, notamment pour les élèves qui feront des tournois de jiu-



M. Frédéric Métivier, en compagnie de maître Salomon, 6^e dan de judo et 4^e dan de karaté Shotokan.

jitsu car, comme en judo, les combats commencent debout », poursuit M. Métivier.

Frédéric Métivier ajoute que le maître Camerounais offrira son expertise principalement en judo, mais il prévoit revenir l'an prochain afin de transmettre des enseignements en karaté Shotokan. ■

Les Jardins Logidor lance son Centre Multi-Services

(YG) Afin de répondre à la demande des aînés d'avoir un accès facile, rapide et complet à des services professionnels de qualité, le groupe de résidences pour aînés AZUR a ouvert son 11^e centre Multi-Services aux Jardins Logidor au 795, rue Alain à Québec, en présence de Mme Sophie Tremblay, directrice régionale des résidences AZUR pour l'est du Québec et de Mme Sophie Doré, directrice régionale des centres multi-services AZUR.

Les résidents et leur famille ont été récemment conviés à rencontrer les différents professionnels qui œuvreront au sein de ce centre d'avant-garde. Dentiste, opticien, physiothérapeute, ergothérapeute, massothérapeute, notaire et plusieurs autres offriront plusieurs plages horaires chaque mois aux résidents et leur famille afin qu'ils puissent obtenir dans le confort de leur résidence et sans attente, des services de santé de mieux-être personnalisés. ■



Mmes Line Girard, directrice générale Les Jardins Logidor et Roxanne Drapeau, coordonnatrice du Centre Multi-services aux Jardins Logidor.

Souper-bénéfice au profit de La Baratte Le mardi 27 septembre 2016

JACQUES BÉLANGER

jbelanger@journal-de-ste-foy.ca



M. Pierre Dolbec sera le président d'honneur de la deuxième édition du souper-bénéfice de La Baratte.

C'est le mardi 27 septembre prochain, à 17 h qu'aura lieu la deuxième édition du souper-bénéfice au profit de La Baratte. L'événement se tiendra dans la salle des promotions du Séminaire de Québec.

Ce souper-bénéfice se tiendra sous la présidence d'honneur de M. Pierre Dolbec, président et chef de la direction de Dolbec International et maire de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier. Le coût de la carte est de 125 \$ par personne, frais d'administration en sus et le stationnement payant est directement au Séminaire (12\$). Information : 418 527-1173. ■

SONS HUITRES

TEMPURA ROCKEFELLER
AUX DEUX MOUTARDES FAVORITES
PROVENÇALE À L'AMÉRICAINNE
EN FEUILLETÉ EN COQUILLE

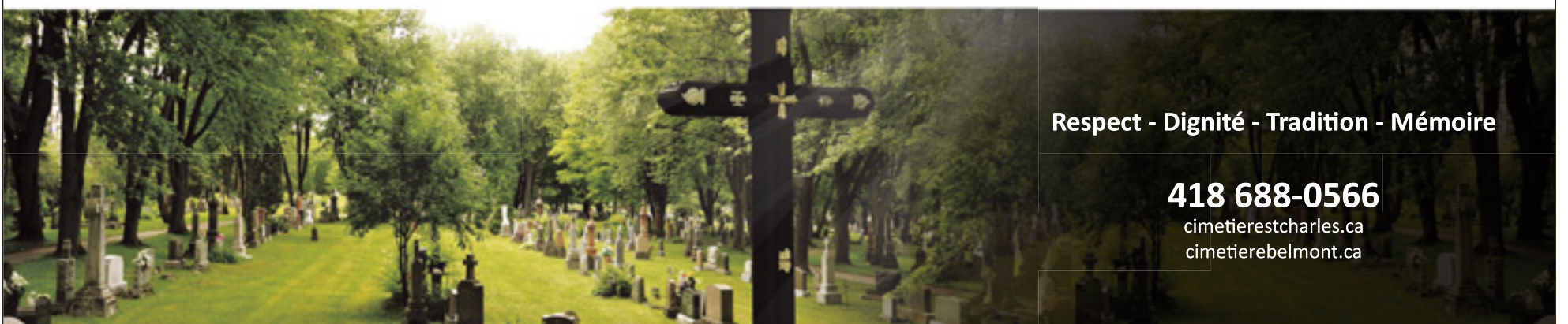
saint germain resto-bar

RESTO BAR ET SAVEURS

1525, rue Sheppard (coin St-Louis) 418 681-6035



Les cimetières
Saint-Charles et
Notre-Dame-de-Belmont



Respect - Dignité - Tradition - Mémoire

418 688-0566

cimetierestcharles.ca
cimetierebelmont.ca

L'Ensemble vocal Intermezzo recrute

JACQUES BÉLANGER

jbelanger@journal-de-ste-foy.ca

En activité depuis trois décennies et membre de la Corporation des loisirs Saint-Louis-de-France, l'Ensemble vocal Intermezzo propose des concerts dans des centres de personnes retraitées et tient, à chaque printemps, un souper-bénéfice.

Le début des activités est le 14 septembre, de 19 h à 21 h 30, au 1560, route de l'Église, à Sainte-Foy. La direction artistique est assurée par M. Paul-Roger Gagnon. Pour renseignements : Mme Marguerite Pouliot : 418 843-9546. Adresse courriel : pppraynald@videotron. ■



L'Ensemble vocal Intermezzo recrute.

La Guilde des Dentellières et des Brodeuses souligne son 25^e anniversaire

(YG) C'est au centre d'interprétation historique de Sainte-Foy que la Guilde des Dentellières et des Brodeuses a souligné son 25^e anniversaire. L'exposition *Dentelle et Broderie en lumière* a été le centre des célébrations mais d'autres événements tel le thé au jardin ont su charmer les

curieux. En effet, les artisanes de la Guilde ont servi le thé aux visiteurs vêtues de robes de bourgeoises de l'époque de la Nouvelle-France. Fondée il y a maintenant 25 ans, la Guilde regroupe désormais plus de 200 membres dont l'âge varie de 13 à 92 ans. ■



Mme France Ste-Croix, membre du conseil d'administration, Joël Lighbound, député fédéral de Louis-Hébert et Mme Annie Cloutier, présidente du conseil d'administration.

HOMÉOPATHIE Québec

- Consultation privée sur rendez-vous, sur place ou par skype.
- Conseils d'experts gratuits sur place ou par téléphone.
- Des diplômés en pharmacie peuvent vérifier les interactions entre vos médicaments et les produits naturels.
- Plus de 62 000 dossiers patients créés depuis 24 ans.
- Plus de 4000 produits homéopathiques, suppléments et bio-cosmétiques en magasin et en ligne.

2336 Chemin Ste-Foy, Québec
à coté de la pyramide

418 653-5400

Des experts qui sélectionnent pour vous ce qu'il y a de meilleur!

VENTE EN LIGNE



www.homeopathiequebec.com
livraison rapide partout au Canada et États-Unis



Quiétude
30 unidoses
Incontournable pour
soulager les troubles
légers du sommeil
des enfants de
6 mois à 11 ans.
~~16,95\$~~
14,49\$



MaxiVue
90 caps
Combat la dégéné-
rescence maculaire
liée à l'âge et protège
la vision. ~~39,95\$~~
31,95\$



Moducare
Efficacité prouvée
pour les symptômes :
Rhumes à répétition,
allergies, fatigue
chronique.
~~39,95\$~~
29,95\$



Gelée Royale
1000mg 20 ampoules
Excellente source
d'antioxydants. ~~26,95\$~~
22,95\$

SPÉCIAUX
jusqu'au 30 SEPTEMBRE
Consultation privée



- Vous cherchez des solutions naturelles à vos maux?
- Par exemple réduire votre eczéma sans cortisone?
- Vous souffrez d'un problème qui perdure?
- Vous voulez réduire vos bouffées de chaleur naturellement?

Prenez rendez-vous avec un
de nos homéopathes
avant le 30 septembre
et recevez deux tubes
granules Boiron gratuits*
de votre choix. (valeur de 18.00 \$)

* En signalant cette annonce.

Pour voir tous nos spéciaux et
ne pas manquer nos circulaires,
visitez notre site et
inscrivez-vous à notre
Homéolettre.



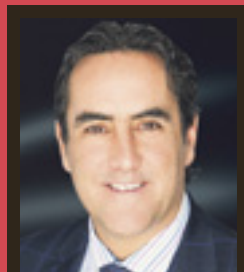


Hélène Lauzier inc.

AGENCE IMMOBILIÈRE

Avec vous.

418 **781-2121**
helenelauzier.com



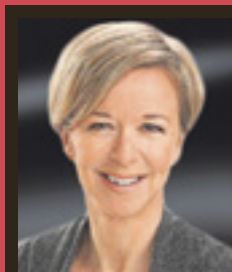
Denis Larose

Courtier immobilier agréé



Louis Martin

Courtier immobilier



Martine Dumont

Courtier immobilier



Valéry Chaffiotte

Courtier immobilier



Mélissa Routhier

Courtier immobilier



Hélène Lauzier

Courtier immobilier agréé

CAP ROUGE

VENDU

1258, MAY-ALINE-BLOUIN Luxueux cottage au design distinctif, cuisine spectaculaire rénovée en 2013, piscine creusée, 4 cc à l'étage, garage double. À pied des écoles. **PD : 849 000\$**

MONTCHATTEL

VENDU

12310, AVE. DES TROYES Absolument magnifique et exceptionnel. Rénové au complet. Terrain 14 525 pi.ca. **PD : 499 000\$**

MONTCALM

VENDU

128, DUMONT Sublime maison de ville contemporaine sur 3 étages avec garage et cour. Le luxe de vivre en ville ! **PD : 659 000\$**

SILLERY

VENDU

1218, DES GOUVERNEURS Secteur de choix-Beau plain-pied, 5 cc, 2 sdb, garage. Très ensoleillé. Une visite s'impose. **PD : 477 500\$**

SILLERY

TRÈS DESIGN

1224, ALBERT-LOZEAU Un concept unique et harmonieux sur toute la ligne. Garage triple. Pour vivre avec la nature ! **1 850 000\$**

ST-AUGUSTIN

MAJESTUEUSE

116, ADRIENNE-CHOQUETTE Boisé St-Félix, imposante et luxueuse, 5 ch, 4 sb, plafonds 9 pieds, terrain intime, piscine creusée, géothermie. **1 795 000\$**

LAC ST-JOSEPH

512 THOMAS MAHER Superbe plage, coin tranquille du lac St Joseph, 4cc, 2sb, foyer, spa, garage double, quai neuf 3 ans, vendu meublé. Coin de paradis. **1 595 000\$**

SILLERY

VUE PARTIELLE FLEUVE

CÔTE À GIGNAC Projet d'exception. Propriété contemporaine sur terrain de 20 000 p.l. Aire ouverte, 3 cc, 3 sdb, 2 imm. terrasses dont 1 de 965 pc avec piscine. Garage Triple. **1 589 000\$ + TX**

ST-AUGUSTIN

VUE SUR LE FLEUVE

430, PLAGE ST-LAURENT Magnifique cottage entièrement rénové en 2016, finition haut de gamme, 3 cc, 3 foyers, sublime cellier, solarium 4 saisons, paysagement élaboré. **1 499 000\$**

SILLERY

3 LOGEMENTS

1041-43-45, DE MONTIGNY 1 Grand 11 pcs½ et 2 grands 10 pcs½. Garage double chauffé. Immeuble exceptionnel. **1 125 000\$**

SILLERY

2201, DICKSON Spacieuse moderne au cœur de Sillery. 3 cc poss. 4, 2 sb, aires ouvertes, garage double, salle fam., 2 terrasses, cour sud. **779 000\$ + TX**

MONTCALM

L'ÉTOILE 3 CHAMBRES

1175-721, TURNBULL Rare 7^e étage, vue dégagée ouest. Condo 3 cc., 2 sdb., 2 balcons. Stat. intérieur. **719 000\$**

SILLERY

2151, DICKSON Superbe. 4 cc, 3 sdb, piscine H.T. chauffée, 3 ½ au s.s. isonorisé. Idéal pour bureau maison ou revenu. Construction récente. **699 000\$**

SILLERY

2384 CH ST LOUIS Magnifique, très ensoleillé et insonorisé. Rénové, 6 cc, 2 sb, foyer, possib. bureau. Un vrai clé en main ! **664 700\$**

CAP ROUGE

189, MARCELLE-FERRON Offrez-vous l'espace dont vous avez besoin. 4 cc., 2 sdb à l'étage, bureau prof. Avec entrée ind. Cour ensoleillée et +. **639 000\$**

POINTE STE-FOY

COMME NEUVE

3706, CLAIRE-BOURGET Rue sans issue près du Min. du Revenu. Séduisant cottage, 5 cc., Beau terrain intime. **599 000\$**

SILLERY

TERRAIN 12 600 PI.CA.

1490, NEGABAMAT Magnifique Cottage, 4 ch, 2 SDB, cour 12600 pc, garage. Foyer et pôle. Bcp de rénovations. **579 000\$**

SILLERY

2190, DICKSON Magnifique bungalow rénové de fond en comble, avec garage, 4 chambres, dans secteur de choix. **579 000\$**

SILLERY

1911, SHEPPARD A pied de Maguire Solide cottage de brique. Clé en main. **549 000\$**

LEBOURGNEUF

DUPLEX

10130-10140, BOUL. ST-JACQUES Spacieux & impeccable. 2 logements de 3 cc, foyers au gaz, aires ouvertes, piscine creusée. **549 000\$**

SILLERY

2039, BOUL. LAURIER Magnifique cottage rénové avec goût, garage, superbe cour au sud +/- 10 000 pi². **539 000\$**

SILLERY

RUE DES SEIGNEURS Incroyables jumelés avec intimité complète. 2 à 4 cc, garage, 2 terrasses. **479 000\$ + TX**

STE-FOY

JUMELÉ DISPONIBLE SOUS 6 SEMAINES

1045, DE GRENOBLE Grand jumelé, clé en main. 3cc poss. de 4. , garage. Construction haut de gamme. **469 900\$ + TX**

CAP ROUGE

4546, PROMENADE-DES-SOEURS Superbe canadienne au look intemporel, foyer, 4 cc., 2 sdb., garage. Magnifique cour orientée ouest. **449 000\$**

STE-FOY

AVEC REVENUS

790, CHANOINE-GROULX Cottage 6 chambres rénové et impeccable. Ajout 2e étage en 2009. À voir ! **429 000\$**

SILLERY

2490, DES HOSPITALIÈRES Emplacement de choix à prix compétitif. 3 cc poss 5, 2sdb, foyer, climatisée, lumineuse. **423 900\$**

STE-FOY

2641B, JEAN-BRILLANT Magnifique condo contemporain au 2^e et dernier étage, 2 cc + bureau, 2 grandes terrasses. Près de tous les services. **399 000\$**

POINTE STE-FOY

3796-308, GABRIELLE-VALÉE Superbe condo à aires ouvertes, orienté S.O., 2 cc., 1 sdb, 1 se, 2 stat. int.. L'exception. **369 000\$**

MONTCALM

951, CASOT Vaste condo 1550 pc au 3^{ème} et dernier étage, 3ch +bureau, 1 stat. Impeccable. **395 000\$**

STE-FOY

2794, DE MONTARVILLE Idéalement placée. Belle maison à paliers, 4 cc, 2 sdb, garage. Cuis. et sdb rénovées en 2013. Electros haut de gamme. **379 000\$**

STE-FOY

817, DE ROUGEMONT Luminosité, espace, confort, poss. de revenus (toléré), intergénérationnel. 5 cc, 2 sdb, solarium, grandes pièces, entrée indép. au s.s. Tout y est pour vous satisfaire. Venez visiter ! **369 000\$**

SILLERY

2825, AV. SASSEVILLE À 2 pas CHUL et centre achats. Impec. maison en rangée (sur coin) ds rue cul de sac 3 Ch -bur. cuisine rénovée, -2 stat dont un couvert - cour à l'ouest. **359 000\$**

MONTCALM

JARDINS MÉRICI

14-105, JARDINS-MÉRICI Impeccable 1 chambre de 820 pi², plafond de 9', grande fenestration, 1 stat. Int. **339 000\$**

STE-FOY

1111-502, DE DIJON Au 5^e étage avec vue dégagée, 2 cc, 2sdb, 1 stat. int. Et plus. **319 000\$**

CAP ROUGE

4412-205, ST-FÉLIX Condo de 1 435 pi ca avec 2cc et 2sdb. Très lumineux. Poss. rapide. **299 000\$**

MONTCALM

JARDINS MÉRICI

BLOC 20- #615 Remarquable. Tout rénové, 1 cc, 1sb, 1 stat. int. Balcon vue jardins. Comptoirs granite, planchers chauffants dans salle de bains. **339 000 \$**

MONTCALM

887 CHEMIN STE-FOY Grand condo de 3cc au 3^e et dernier étage avec beaucoup de cachet, 1 stat. localisation stratégique. **289 000\$**

STE-FOY

764, CARRÉ D'ANJOU Grand bungalow de 5 cc, très bien situé près d'école primaire, parc, aces routiers. **279 000\$**

MONTCALM

SOUS ÉVALUATION

10-606, DES JARDINS-MÉRICI 4 ½ converti en grand 3 ½, 6^e étage. Chambre princ. avec walk-in. Spacieuse aire de vie. Bien situé, 1 stat. int. **279 000\$**

STE-FOY

PRIX DE L'ÉVALUATION MUNIC. 2 LOGEMENTS

2944-2946, CH. ST-LOUIS À pied de tout, 2 grands x 3 ½. Site stratégique. Au prix de l'éval. Munic. **221 000\$**

POINTE STE-FOY

370-103, GINGRAS Condo, 1000 pi², 2 cc, rez-de-jardin, Stat. int., beaucoup rangement. **179 000\$**

BLOC 20- #430 Condo 1cc, 1sb, 1 stat. int., 1 rangement. Possibilité d'acheter meublé. **249 000 \$**

BLOC 3- #404 Condo luxueux, 1 cc, 1 sb, 1 stat. int. un excellent investissement pour vous. Une visite s'impose. **209 000 \$**

Le Cimetière Notre-Dame-de-Belmont fait parler les pierres

YVON GIROUX

redaction@journ-al.ca

Le Cimetière Notre-Dame-de Belmont est maintenant doté d'une application mobile qui fait la fierté des dirigeants de la Compagnie du Cimetière Saint-Charles, puisqu'elle est la toute première du genre dans l'univers du service funéraire. « J'en ai eu l'idée, mais nous avons travaillé en partenariat avec l'agence numérique APPCOM », confie bien humblement le directeur général de la Compagnie, M. François Chapdelaine.

L'application comporte deux volets. Il s'agit d'un outil de commémoration et d'un guide vers les points d'intérêts du cimetière, que ce soit d'anciens premiers ministres, des maires de la ville de Québec, ou bien de personnages, historiques, culturels ou financiers. Une sorte d'outil de pèlerinage familial afin que les gens puissent découvrir



Arthur Buis est un journaliste québécois. Après s'être longuement opposé au clergé catholique, il s'est rallié à la cause de la colonisation du curé Labelle. Il repose au cimetière Notre-Dame-de-Belmont.

qui étaient leurs ancêtres. Il s'agit d'une carte interactive du cimetière qui propose une toute nouvelle vocation à celui-ci. En utilisant le principe de géolocalisation, elle permet de suivre des circuits qui invitent les visiteurs à se lancer à la découverte de personnages. L'outil principal est développé, il reste à en sortir toutes possibilités.

Le deuxième volet rend le mausolée columbarium interactif, du jamais vu dans l'industrie! Cette première contiendra, au fur et à mesure que les familles des défunts l'alimenteront, de véritables bibliothèques de souvenirs personnalisées. Au choix des familles, ces bibliothèques, pourront être publiques ou privées, et proposeront des photos, vidéos, hommages et même des enregistrements vocaux! Ce volet représente une première mondiale dans le secteur, et des gens du domaine de Toronto, San Francisco et même des plus grosses multinationales du secteur funéraire de Houston sont venus apprivoiser l'application.

« Nous souhaitons faire parler les pierres et nous y sommes parvenus. Nous aiderons monsieur et madame Tout-le-monde à laisser une trace, ce sera également un soutien à la généalogie », souligne M. François Chapdelaine.

Plusieurs anciens premiers ministres, dont Edmund James Flynn (1896-1897), Félix-Gabriel Marchand, premier ministre du Québec (1897 à 1900), Simon-Napoléon Parent, premier ministre du Québec entre 1900 et 1905, Louis-Alexandre Taschereau (1920-1936) et Jean Lesage (1960-1966), enterrés dans le Cimetière Notre-Dame-de-Belmont, d'anciens maires, artistes célèbres, femmes pionnières dans leur secteur d'activité, telle que Irma Levasseur, première canadienne-française à être médecin, et communautés ayant leurs racines outre-mer ont été inhumés dans les cimetières inter-



Le directeur général de la Compagnie, M. François Chapdelaine, utilisant l'application au Cimetière Saint-Charles.

paroissiaux. Ces derniers sont des témoins privilégiés de notre histoire et abritent également des monuments funéraires d'un grand art. Lors de vos visites sur les lieux, vous êtes assurés de vivre une expérience de mémoire unique, à la découverte des grands noms de notre histoire.

À noter que les mêmes applications sont aussi offertes au Cimetière Saint-Charles. L'appli-



Le mausolée du cimetière Notre-Dame-de-Belmont.

cation peut être chargée gratuitement sous l'application cimetièrebeltmont. Celui-ci est situé au 701, avenue Nérée-Tremblay. ■



L'ancien premier ministre Louis-Alexandre Taschereau (1920-1936) est enterré au Cimetière Notre-Dame-de-Belmont.

CÉGEP GARNEAU
Formation continue
et service aux entreprises

POSSIBILITÉ
D'AIDE
FINANCIÈRE

PROGRAMMES DE FORMATION

TITRE	DÉBUT	SÉANCES D'INFORMATION
Techniques bureautiques (AEC)	27 septembre	1 ^{re} septembre 14 h et 7 septembre 18 h
Actualisation en soins infirmiers (AEC)	3 octobre	13 septembre à 17 h 30
Actualisation en gestion des achats (CAC)	11 octobre	2 septembre 14 h 30 et 13 septembre 17 h 30
Comptabilité et gestion (AEC)	7 novembre	20 septembre 18 h et 22 septembre 14 h

Reconnaissance des acquis et des compétences (RAC)

Sécurité / Bureautique / Transport / Gestion des stocks / Ressources humaines / Approvisionnement / Administration

SÉANCE
D'INFORMATION
OBLIGATOIRE
30 août et
27 septembre
à 18 h 30

INSCRIPTION, INFORMATION
ET CONDITIONS D'ADMISSION

418 687-5851



PROGRESSEZ
DÉVELOPEZ VOS COMPÉTENCES
progressez.cegepgarneau.ca

150 jours avant le 150^e anniversaire de la Confédération

YG) Le député de Louis-Hébert, M. Joël Lightbound, a profité des Fêtes de la Nouvelle-France pour donner le coup d'envoi dans la ville de Québec au décompte de 150 jours qui nous mènera au début des festivités du 150^e anniversaire de la Confédération.

Le député fédéral a mentionné que le 150^e anniversaire favorisera la participation des communautés grâce à des activités lo-

cales pour toute la famille. M. Lightbound souligne que le Gouvernement du Canada continuera à investir dans des projets pan-canadiens, régionaux et locaux afin de faire de 2017, une année dont tous les Canadiens se souviendront. Il invite la population à prendre part aux activités qui mettront en valeur les thèmes de la diversité et l'inclusion, la réconciliation avec les peuples autochtones, la jeunesse et l'environnement. ■



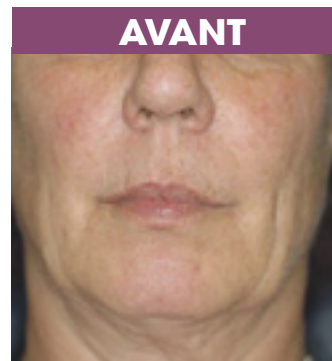
Le député de Louis-Hébert, M. Joël Lightbound, a profité des Fêtes de la Nouvelle-France pour donner le coup d'envoi au décompte de 150 jours qui nous mènera au début des festivités du 150^e anniversaire de la Confédération.

PRÉSENTEZ-VOUS SOUS VOTRE MEILLEUR JOUR...



Le procédé **THERMAGE** pour raffermir votre peau et redéfinir vos contours. Redonnez à votre visage un air de jeunesse et retrouvez votre silhouette grâce au traitement **THERMAGE** sans chirurgie ou injections.

THERMAGE vous offre des résultats visibles en quelques jours seulement.



AVANT

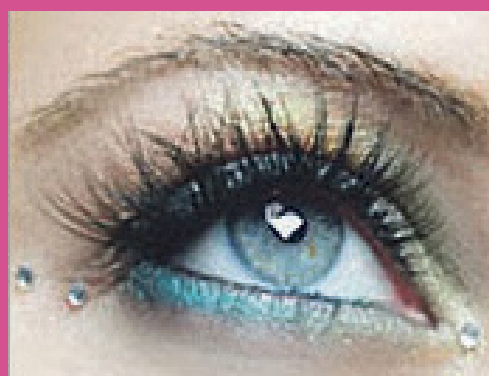


APRÈS

AVANTAGES

Une seule séance est nécessaire

- Le procédé THERMAGE s'avère sans faille
- Retour rapide à vos activités
- Aucune restriction quant à l'exposition au soleil
- Efficace pour tous les types et les couleurs de peau



Extensions de cils Misencil

50\$ de rabais sur le prix régulier

Valide jusqu'au 30 septembre 2016.

Coffret découverte pour taches pigmentaires



SWHITE

The Brightening Face care
chrono-cosmetic program

Éclaircissant visage
Programme de chrono-cosmétique

79.95\$

BY
MARY COHR
-PARIS-

Traitement de microdermabrasion 2 pour 99\$*

*En vigueur jusqu'au 30 septembre.

Aisselle ou bikini **129\$** pour 1 an*

Bikini intégral **199\$** pour 1 an*

Demie-jambe **249\$** pour 1 an* *1 an ou 7 traitements

- **Traitement des taches pigmentaires**
- **Traitement de la couperose**



- Épilation IPL
- Injection des rides (Botox, Teosyal, Juvederm)
- Photo rajeunissement
- Suivi perte de poids
- Traitement cellulite
- Maquillage permanent
- Facial
- Microdermabrasion

- Extension de cils Misencil
- Électrolyse
- Épilation à la cire
- Traitement des vergetures



Clin D'œil Esthétique Enr.

Place des Quatre-Bourgeois, SAINTE-FOY

418 656-0556 www.clindoeilesthetique.ca



Le 2860



2860, chemin des Quatre-Bourgeois
Québec (Angle Route de l'Église)

KINÉSITHÉRAPIE ALAIN FOURNIER

OFFRE EXCEPTIONNELLE POUR L'ÉTÉ

1 massage de 90 minutes

75\$

(valeur de 100\$)

Comprenant :

- Un massage de fasciathérapie avec de la kinésithérapie au besoin
- Une séance de lit de massage automatisé



Bureau 332

418-508-9288

kinesitherapiealainfournier.com

COACHING 4-BOURGEOIS

ACCOMPAGNANTES
À LA NAISSANCE

Cours prénataux
Ateliers thématiques

HypnoGrossesse
Arrêt fumer-boire



Suivi prénatal
personnalisé

HypnoNaissance

COACHING 4-BOURGEOIS
Bureau 332

418-508-9288

coaching4bourgeois.com

Local à louer

200-1200 pi²



**GESTION
ROCHEFORT
ET TESSIER INC.**
Gestion d'immeuble

418 653-1242 | reception@grtinc.ca
www.grtinc.ca

Un investissement de 3 M\$ pour l'École d'entrepreneuriat de Québec

YVON GIROUX

redaction@journal-local.ca

Les nouvelles installations de l'École d'entrepreneuriat de Québec, réalisées au coût de 3 M\$ viennent tout juste d'être inaugurées. Un étage entier d'un pavillon du Cégep Garneau a été rasé et réaménagé afin d'accueillir l'École d'entrepreneuriat : 1000 mètres carrés en tout, pour un projet exclusivement autofinancé grâce à la campagne majeure de la Fondation du Cégep Garneau.

Le Cégep Garneau a créé, il y a un an, l'École d'entrepreneuriat pour permettre à la communauté d'affaires en émergence de trouver un lieu où seraient regroupés une multitude de services pour soutenir les nouveaux entrepreneurs dans le démarrage de leur entreprise. L'École dispose maintenant d'installations de pointe.

La salle de création des nouvelles entreprises, nommée la Salle Desjardins, est un espace unique au Québec où les aspirants entrepreneurs conçoivent et créent leur entreprise : une vingtaine de personnes y vivent une expérience exceptionnelle. C'est ici qu'on donne naissance à de nouvelles générations d'entrepreneurs!

On retrouve également une salle corporative et de visioconférence qui occupe 45 mètres carrés. La Salle Médial peut accueillir une vingtaine de personnes pour y tenir des rencontres, des conférences ou des présentations. Grâce aux installations technologiques, on peut intervenir en direct avec d'autres personnes partout sur la planète.

La Zone événementielle Leclerc Communication, un espace de 230 mètres carrés, d'une capacité de 150 personnes, est dédiée aux activités de réseautage, aux lancements de nouvelles entreprises, aux remises de bourses pour les aspirants entrepreneurs et aux lancements de nouveaux produits.

L'École d'entrepreneuriat a aussi son incubateur : sept nouvelles entreprises peuvent s'y installer pendant leurs 365 premiers jours de vie, profitant des services et de l'accompagnement de l'École. L'incubateur est éga-

lement muni d'une salle de réunion permettant de rencontrer des clients, des fournisseurs ou des partenaires d'affaires; on y a installé un lounge confortable avec commodités.

Enfin, l'École compte une salle multifonctionnelle interactive de 55 mètres carrés pour 25 places munies d'équipements interactifs favorisant le *coworking* et la création collaborative. On y retrouve aussi une salle de production numérique de 40 mètres carrés, disposant de 16 postes de travail technologique, et qui permet de créer des outils de formation en ligne.

Enfin, on y voit aussi l'entreprise d'entraînement, Exportech qui occupe 200 mètres carrés où 124 personnes se préparent à réintégrer le marché du travail.

Voici donc ce qu'est l'École d'entrepreneuriat de Québec, un modèle unique à Québec et au Québec. La directrice générale du Cégep Garneau, Mme Denise Trudeau, parle des prochains développements : « En fait, on se retrouve dans les locaux de la maison mère de l'École d'entrepreneuriat, puisque nous souhaitons établir des franchises de l'École dans les régions du Québec. Avec l'appui financier de la Caisse de dépôt et placement du Québec, un donateur tout aussi exceptionnel, nous avons développé un concept de franchises et déjà nous sommes en pourparlers avec d'autres cégeps qui souhaitent implanter une École d'entrepreneuriat dans leur région. »

L'École d'entrepreneuriat de Québec est une initiative du Cégep Garneau. Elle est le fruit d'une concertation de tous les organismes voués à soutenir l'entrepreneuriat dans la Capitale-Nationale. Elle compte quatre programmes : Création, Incubateur, Croissance (2017) et Relève (2017).

L'inauguration a eu lieu en présence du ministre de l'Emploi et de la Solidarité sociale et ministre responsable de la région de la Capitale-Nationale, monsieur François Blais, madame Natacha Jean, conseillère municipale à la Ville de Québec et présidente de l'arrondissement des Rivières, et des nombreux partenaires de l'École. ■



Mme Natacha Jean, conseillère municipale à la Ville de Québec et présidente de l'arrondissement des Rivières, MM. François Blais, ministre de l'Emploi et de la Solidarité sociale et ministre responsable de la région de la Capitale-Nationale et François Lessard, président de la Fondation du Cégep Garneau et Mme Denise Trudeau, directrice générale du Cégep Garneau.

RUE DU **CAMPANILE**

30 ans

La rue du Campanile célèbre ses 30 ans d'activité

Trois décennies et un vent de renouveau

JACQUES BÉLANGER

jbelanger@journal-de-ste-foy.ca

Les débuts de la rue du Campanile remontent à 1986, au moment de sa création par Industrielle Alliance. On voulait une rue commerçante au cachet européen et à l'environnement coloré afin de faire du magasinage une expérience des plus agréables.

Située au cœur d'un quartier résidentiel, cette rue de la Pointe-de-Sainte-Foy a vite fait de conquérir une clientèle composée de gens du quartier. De plus, la spécialisation de certains commerces en a fait un lieu de destination pour les consommateurs à la recherche de produits distinctifs.

Cet endroit paisible, agrémenté d'un parc, a connu des heures plus difficiles lorsque certains commerces ont fermé leurs portes. Mais l'arrivée d'un IGA Coop et la rénovation de la succursale de la SAQ ont entraîné un vent de renouveau qui n'a cessé de croître depuis.

« C'est important de souligner les 30 ans de la rue du Campanile, explique M. Michel Bélanger, président de Dajerco, gestionnaire de cette rue commerçante. Après avoir connu des hauts et des bas, la rue revient avec encore plus de vitalité et de dynamisme que jamais. Cet essor a débuté il y a environ six mois, lorsque nous avons reçu plusieurs demandes d'information sur les locaux vacants. Les nouveaux commerces bonifieront l'offre de produits et services déjà intéressante. » M. Bélanger en profite pour saluer les com-



Photo Jacques Bélanger

M. Michel Bélanger, président de Dajerco.

merçants qui sont établis sur la rue du Campanile depuis les débuts.

Parmi les indices qui ne trompent pas sur l'effervescence de la rue, Michel Bélanger mentionne que certains locataires ont ma-

nifesté le désir de procéder à des agrandissements. « C'est signe que les choses vont bon train et que la rue du Campanile a encore plusieurs belles et florissantes années devant elle », conclut le président de Dajerco.



La rue du Campanile a accueilli quelques expositions de voitures anciennes comme lors du mois juillet 2006.



Une chorale chantait des chansons de Noël durant la période des Fêtes en 1995. Un événement qui a connu plusieurs éditions.

Rappelons que la rue du Campanile accueille une trentaine de commerçants chaleureux et aimés de leur clientèle et qu'elle demeure une destination commerciale prisée. ■



Une vue de l'ouest de la rue du Campanile croquée en 1994.

Photos d'archives Raymond Wayland


Brunet

30^e ANNIVERSAIRE

Toute notre équipe se joint à nous pour vous remercier de la confiance et de la fidélité témoignée tout au long de ces années.

Soyez assurés de notre intérêt à vous servir encore longtemps avec le même professionnalisme qui nous a permis de mériter votre appui au cours de ces trois dernières décennies.

RICHARD BLAIS
JEAN-FRANÇOIS BOULANGER
FRANÇOIS FRÉDÉRIK-DUBOIS
 PHARMACIENS

Pharmaciens
 propriétaires affiliés à



CAMPANILE : 3730 rue du Campanile, Québec • 418-658-1337




RUE DU CAMPANILE
30 ans
Campani'Arts

Trente ans, trente artistes

JACQUES BÉLANGER

jbelanger@journal-de-ste-foy.ca

La Société artistique et culturelle de Québec (SACQ) et l'administration de la rue du Campanile ont mis sur pied l'événement *Campanil'Arts*, un symposium durant lequel 30 peintres de la grande région de Québec exposent leurs tableaux et créent en direct.

«La Société artistique et culturelle de Québec a toujours été un organisme actif et à l'affût des différentes façons de promouvoir l'art, explique Mme Ginette Bourassa, présidente de la SACQ. Certaines de nos connaissances nous ont vus lors du symposium que nous avons tenu en juin dernier sur la promenade Samuel-De Champlain et nous ont proposé de répéter l'expérience ailleurs. Nous avons présenté notre projet à Mme Nicole Bérubé, de l'administration de la rue du Campanile, qui a été emballée. Trente artistes ont accepté de célébrer les trente années de la rue du Campanile et ça a donné l'événement qui se déroule sous vos yeux.»

Le *Journal de Sainte-Foy* a fait le tour des lieux d'exposition et vous présente quelques artistes qui y exposaient. ■



MM. Luc Berthiaume, conseil de quartier de Pointe-Sainte-Foy; Filip Novakovic, du bureau du comté du député de Louis-Hébert, M. Joël Lightbound; Mmes Ginette Bourassa, présidente de la SACQ; Ihassane El Ghernati, du bureau de comté du député de Louis-Hébert, M. Sam Hamad; Mme Anne Corriveau, conseillère municipale district Pointe de Sainte-Foy; MM. Rémy Normand, président de l'arrondissement de Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge; et Jean-Denis Côté, du bureau de comté du député de Jean-Talon, M. Sébastien Proulx, et ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport et ministre de la Famille.

TROP BON

Quand il y a du chocolat, C'EST TOUJOURS TROP BON!

Terrasse Sympathique au cœur de Campanile

Exclusivité crème molle Coaticook

Crémerie / Café (Nespresso) / Chocolaterie / Sandwicherie

Entre 11h et 14h

RABAIS 20%

SUR TRIO

Sandwicherie Soupe & café

À PARTIR DE **8.99**

Coaticook

NESPRESSO

3678, rue du Campanile Ste-Foy www.tropbon.ca

Subtil

le frais resto

Aux restaurants LE SUBTIL

TOUT EST FAIT MAISON!

Les restaurants LE SUBTIL célèbrent leur

30^e

Anniversaire

et profitent de l'occasion pour remercier leur distinguée clientèle ainsi que leurs employés exceptionnels.

C'est grâce à eux que « Les restaurants LE SUBTIL » commencent en grand une quatrième décennie.

France Bachand et Danielle Pratte, du Subtil du Campanile, la gagnante de billets VIP pour le spectacle de Céline Dion, madame Madeleine C. Tremblay et André Boivin, le fondateur et propriétaire des restaurants Le Subtil.

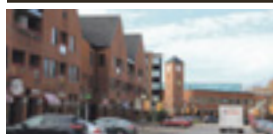
Soirée SPÉCIALE 30e anniversaire tenue le 19 août au Campanile. UN VIF SUCCÈS !!!

Merci aux nombreux participants !

893, rue Grandjean • 418-651-8904

CAMPANILE -LEBOURGNEUF - PLACE-QUÉBEC

www.lesubtil.com



RUE DU CAMPANILE

30 ans



Mme Louise Béland, passionnée de fleurs. «Je peins la fleur parce qu'elle ressemble à la femme», dit-elle.



Mme Diane Bussières, qui peint à temps plein depuis 2010.



M. Denis Lavoie, un passionné de blues et de jazz, qui peint à partir de photographies prises durant les festivals.



Mme Andrée Gagné, qui a débuté avec le pastel pour ensuite adopter l'acrylique comme médium.



Mme Ginette Bourassa a lancé le défi amical de peindre une œuvre de peinture par hydrographie, c'est-à-dire apposer un carton sur une surface d'eau colorée.



C'est dans les couleurs de l'automne que Mme Denis Fafard Rouffignat puise son inspiration.



Après avoir peint pendant plusieurs années à l'aquarelle, Mme Michèle Castonguay est passée à l'acrylique et adopte maintenant une approche non figurative.



Peintre autodidacte, M. Bernard Rodgers a été encouragé par ses sœurs à se lancer en peinture. C'est devenu un exutoire pour lui, face aux moments difficiles.

Photos Jacques Bélanger



ENTRETIEN DES ESPACES VERTS



Fiers de contribuer à la mise en valeur de la nature du Campanile

Téléphone : 418 559 9545 / 418 956 5497
1605, avenue Ampère, Québec

www.marcouxmiville.com

Clinique de podologie du Campanile

875, Grandjean (coin rue du Campanile), Québec

**La santé commence par les pieds,
c'est pourquoi il faut les traiter aux petits oignons !**

Soins préventifs et hygiène pour diabétique

Certificats cadeaux • Reçus d'assurances



50\$* SPÉCIAL 30  anniversaire
  l'achat d'un soin des pieds complet
d'une valeur de 65\$.

*Valable jusqu'au 30 septembre 2016, sur présentation de cette annonce.

Céline Giguère, podologue : 418 264-2763

(Service à domicile disponible sur rendez-vous)

Hélène Rivard, podologue : 418 265-4852



*C'est un honneur pour mon équipe et moi-même de vous servir
dans Louis-Hébert et de vous représenter à Ottawa.*

*N'hésitez jamais à nous contacter, nous demeurons
  votre disposition!*

En toute simplicité, Joël

Joël Lightbound
Député fédéral de Louis-Hébert

3700, rue du Campanile, bureau 110
Québec (Québec) G1X 4G6
Téléphone : 418 648-3244
joel.lightbound@parl.gc.ca





RUE DU CAMPANILE

30 ans



Mme Jeanne LaRue, face à son chevalet. «La peinture, c'est ma soupape», nous confie celle qui est passée d'une œuvre figurative au non figuratif.



Trema (Line Tremblay) affectionne les paysages urbains, la mer et pratique également un art non figuratif.



Mme Lise Rodrigue Fafard, qui peint des aquarelles, des acryliques et utilise également les médiums mixtes. Elle vend aussi des produits dérivés de ses œuvres.



Mme Janine Poitras, qui aime peindre les paysages de la Côte-Nord.



Mme Johanne Drolet, devant quelques-unes de ses œuvres.



Mme Francine Soulard, qui crée des émaux sur cuivre, de même que des bijoux.



Mme Agathe Préfontaine, qui peint depuis plus de dix ans et qui a choisi les fleurs et les paysages comme thèmes de prédilection.

Bon anniversaire

30 ans
30 %
30 jours



Sur nos montres Swiss Army et Swiss Military.

VICTORINOX
SWISS ARMY

SWISS MILITARY

Jusqu'au 30 septembre dans nos deux magasins.

VENEZ VOIR NOS NOUVEAUTÉS

Alex and Ani | Tissot | Madani | Mimoneda | ELLE

BIJOUTERIE
SUISSE
JOAILLIERS DIAMANTAIRES
GEMMOLOGISTE

■ 3646, rue du Campanile
Québec G1X 4G6
Tél. : 418 914-7377

info@bsuisse.com

■ Les Galeries de la Canardière
2485, boul. Sainte-Anne
Québec G1J 1Y4
Tél. : 418 661-6224

www.bsuisse.com



SPÉCIALITÉ :

Complets sur mesure fabriqués au Canada

MARQUES RÉPUTÉES ET SERVICE PERSONNALISÉ

**PASSEZ DÉCOUVRIR LES NOUVEAUTÉS DE NOS
COLLECTIONS AUTOMNE-HIVER**

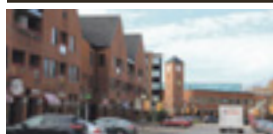
BRAVO
au Campanile
pour ses
30 ans !



Merci à notre
distinguée clientèle
qui nous encourage
depuis près de
20 ans !

François Ricard
SIGNATURE POUR HOMMES

3674, rue du Campanile, Québec 418 650-4433

RUE DU **CAMPANILE**

30 ans

C'est la fête sur la rue du Campanile

Pour le plus grand plaisir des familles

JACQUES BÉLANGER

jbelanger@journal-de-ste-foy.ca

L'atmosphère était à la fête en ce samedi ensoleillé dans le parc de la rue du Cam-

panile. Au menu, des jeux pour toute la famille, un bingo organisé par Entraide Ste-Foy, hot-dogs et épis de maïs, sans oublier de la chanson et des démonstrations de danse. ■



Au kiosque des maïs et hot-dogs, lors du passage du Journal de Sainte-Foy. Dans l'ordre habituel, M. Jean-Denis Côté, attaché politique du député de Jean-Talon et ministre Sébastien Proulx ; M. Jean-Luc Lavoie, directeur de cabinet adjoint du député de Jean-Talon et ministre Sébastien Proulx ; Mme Marie-Pier Richard et M. Mamadou Gueye, bénévoles.



Photos Jacques Bélanger

Le parc de la rue du Campanile a accueilli diverses personnalités des paliers municipal, provincial et fédéral soit, M. Jean-Luc Lavoie, directeur de cabinet adjoint du député de Jean-Talon et ministre Sébastien Proulx ; Mme Anne Courrieau, du district électoral de la Pointe-de-Sainte-Foy ; M. Rémy Normand, président de l'arrondissement Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge ; Mme Senso Laau, Loisirs Saint-Benoît ; M. Joël Lightbound, député fédéral de Louis-Hébert ; et Mme Ihssane El Ghernati, attachée politique du député provincial de Louis-Hébert, M. Sam Hamad.



RÉSIDENCE DU CAMPANILE

pour retraités amoureux de la vie

Au cœur du **CAMPANILE**

Appartements pour personnes autonomes et semi-autonomes

Studio, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2

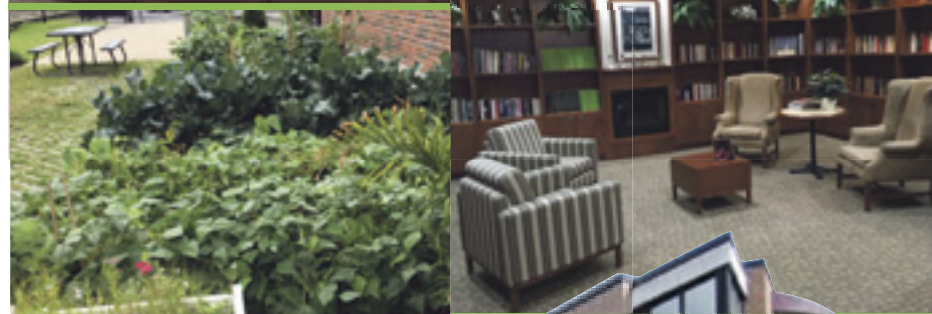
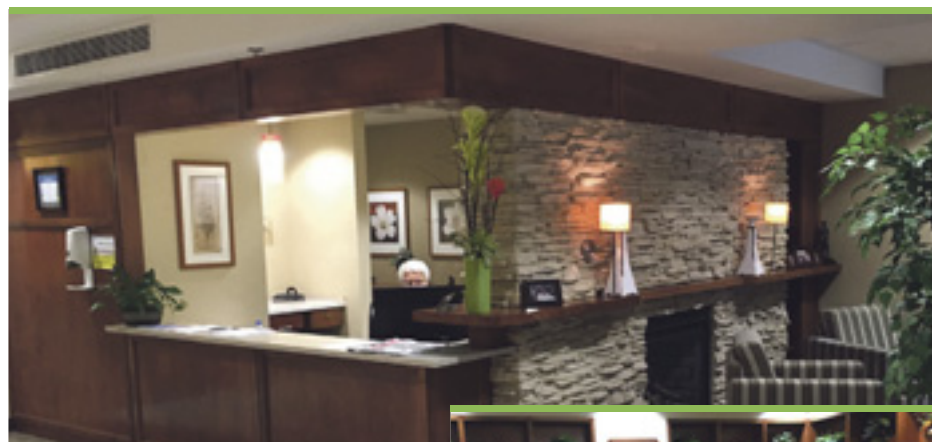
- Service de santé et système d'appel d'urgence 24 h
- Confort, balcon privé, salle à manger spacieuse avec service aux tables
- Animation, activités et loisirs, stationnement intérieur
- Multitude de commerces et de services à proximité

901, rue Laudance, Québec G1X 5J3

Tél. : **418 659-2889**

location@residenceducampanile.com

www.laresidenceducampanile.com




RUE DU CAMPANILE
30 ans

C'est la fête sur la rue du Campanile

Pour le plus grand plaisir des familles



Le volet musical a été confié à Mme Claire Mathieu, une habituée des événements plein air de Loisirs Saint-Benoît, accompagnée de Vincent.



Le public a eu droit à une démonstration de danse sociale.



Les représentants de la danse sociale étaient Mme Chantal Bouchard, M. Robert Lejeune, Mme Jocelyne Lafrance, M. Jacques Lafrance, Mme Monique Paradis et M. Jean-Luc Rousseau, de l'école de danse Jacques et Jocelyne Lafrance.



Une première cette année, une session de danse en ligne urbaine, un service qui sera offert par la Ville de Québec, sous la supervision de Mme Nancy Hins, de AreaVog.



L'atmosphère était à la fête en ce samedi ensoleillé.



L'ENVERS
Resto • Ambiance

GRILLADES - PÂTES - PIZZA FINES - TARTARES - SANDWICHES
HAMBURGERS - SAUTÉS - METS ASIATIQUES



L'Envers, c'est l'endroit!

3700, Rue du Campanile, Québec G1X 4G6
Téléphone : 418 658-5599

SAMEDI ET DIMANCHE

À compter de 17 h

Vin au prix de la SAQ*

*À l'achat d'une table d'hôte menu soirée

MENU MIDI

Lundi au vendredi

Menu spécial midi

Menu à la carte disponible

MENU DU SOIR

Menu à la carte

Menu Table d'hôte disponible en tout temps :
Concoctez votre table d'hôte parmi les choix
offerts sur le menu à la carte

DÉJEUNERS

Semaine : 7 h à 11 h

Samedi et dimanche : 8 h à 14 h

DIMANCHE SOUPE-TÔT

16 h 30 - 18 h 30

Choix de menus disponibles : 13,95\$

SPÉCIAUX pour la PÉRIODE ESTIVALE

LUNDI

Assiette BURGER* 10,95\$

*Choix de burgers disponibles

MARDI

Assiette BROCHETTE DE POULET 11,95\$

RÉSERVEZ SANS TARDER POUR VOS RÉCEPTIONS DES FÊTES
Famille - Bureau - Groupes • Salle disponible

Décor fraîchement rénové
Terrasse 100 places

www.lenversresto-ambiance.ca

Fier de souligner sa 27^e année au service
de la clientèle du Campanile!

BÉRUBÉ, BRASSARD AUDIOPROTHÉSISTES

À VOTRE ÉCOUTE DEPUIS PLUS DE 22 ANS

En activité depuis plus de 22 ans, Bérubé, Brassard Audioprothésistes a connu une belle croissance depuis sa fondation. Misant sur un personnel d'expérience, l'entreprise possède aujourd'hui quatre cliniques dans les régions de Québec et Lévis qui offrent une gamme complète d'appareils auditifs, des accessoires pour malentendants, des prothèses auditives sans fil et une panoplie de produits d'entretien pour vos aides auditives.

«Nos audioprothésistes sont en mesure d'évaluer la qualité de l'audition et de déterminer les besoins en matière d'appareils auditifs. Ils peuvent analyser les résultats des tests auditifs afin de sélectionner, installer et ajuster les aides auditives», explique Joël Bérubé, fondateur de la compagnie avec Josée Brassard, tous deux audioprothésistes depuis plus de 27 ans. M. Bérubé présidera pour une 9^e année consécutive la Classique de golf de la fondation Sourdivine au profit des enfants malentendants du Québec.

RÉSULTATS RAPIDES

Afin de bien évaluer la qualité de l'audition, les audioprothésistes de Bérubé, Brassard invitent le client à passer un test d'audition dans une cabine insonorisée avec un audiologiste travaillant dans le privé. «Le délai d'attente pour passer un test d'audition est d'environ deux semaines, comparativement à 6 à 12 mois dans le réseau de la santé. À l'aide des résultats du test et du diagnostic, nous pouvons opter pour des prothèses auditives ou diriger le client vers un oto-rhino-laryngologiste pour des examens plus poussés ou une chirurgie.»

ÉVOLUTION TECHNOLOGIQUE

Par ailleurs, Joël Bérubé note que la technologie des prothèses auditives a beaucoup évolué au fil des ans, notamment sur le plan de la qualité sonore, de l'esthétisme et de la miniaturisation. «On n'a qu'à penser au format presque invisible des prothèses, à la technologie Bluetooth qui permet d'entendre la télévision, le téléphone, la musique et même le cellulaire directement dans les prothèses auditives, au système de multimicrophones qui permet d'isoler la voix de la personne qui est devant vous tout en atténuant les sons ambiants et à d'autres technologies qui minimisent les sources de bruit tout en laissant filtrer la parole. C'est vraiment fantastique.»

L'IMPORTANCE DE LA BINAURALITÉ

La binauralité joue un rôle déterminant dans la résolution des problèmes auditifs. «La binauralité consiste à porter deux prothèses auditives, ce qui permet une meilleure compréhension dans le bruit, une meilleure qualité sonore et une meilleure localisation des sons. La plupart des gens bénéficient d'un appareillage binaural», précise Joël Bérubé.

ATTÉNUER LES ACOUPHÈNES

De nombreuses personnes entendent des bruits ou des sons en l'absence de toute source sonore. Appelés acouphènes, ces bruits peuvent nuire à la qualité de vie de l'individu. «Lorsqu'une personne souffre d'acouphènes, c'est qu'elle a généralement un problème d'audition. En corrigeant la perte auditive, nous aidons à masquer ou du moins à atténuer le phénomène.»

PROTHÈSES PAYÉES

À l'heure actuelle, la RAMQ, selon certains critères d'admissibilité, défraie les coûts d'une ou de deux prothèses auditives. «Si le bénéficiaire est un enfant, un étudiant, un travailleur ou une personne qui a un handicap visuel reconnu, la RAMQ paie les deux prothèses. D'autres organisations comme la CSST, certains ministères fédéraux et des compagnies d'assurances privées peuvent payer le coût des prothèses auditives.»

UNE ÉQUIPE À VOTRE ÉCOUTE

Les audioprothésistes de Bérubé, Brassard sont formés afin d'évaluer votre audition et déterminer vos besoins en matière de prothèses auditives. Ils analysent également les résultats afin de sélectionner, poser et ajuster vos appareils auditifs. Enfin, toute l'équipe interagit avec vous pour ajuster vos appareils auditifs durant les examens de suivi. «Au Québec, seul un audioprothésiste peut vendre, installer, ajuster ou remplacer des prothèses auditives», mentionne Joël Bérubé. Les audioprothésistes comprennent vos besoins et connaissent aussi les technologies présentes dans les appareils auditifs afin d'améliorer votre qualité de vie. Les professionnels expérimentés de Bérubé, Brassard Audioprothésistes vous accueillent dans l'une ou l'autre des cliniques d'aides auditives situées à Québec, Loretteville, Lévis et Sainte-Foy.

Plus d'information au www.berubebrassard.ca



Joël Bérubé, audioprothésiste depuis plus de 27 ans



Josée Brassard, audioprothésiste depuis plus de 30 ans

Écoutez bien!



80%

des personnes touchées par une perte auditive ne sont pas diagnostiquées ou traitées

50%

des personnes de 75 ans et plus souffrent d'un problème auditif

33%

des personnes de 65 ans et plus souffrent d'un problème auditif

10%

de la population en général est touchée par un problème auditif (tout âges confondus)



Bérubé • Brassard
Audioprothésistes • Prothèses auditives

SAINTE-FOY

**3773, rue du Campanile
418 651-6661**

AUTRES SUCCURSALES

**QUÉBEC
418 522-3656**

**LÉVIS
418 835-0497**

**LORETTEVILLE
418 842-5455**

www.berubebrassard.ca


RUE DU CAMPANILE
30 ans

C'est la fête sur la rue du Campanile

Pour le plus grand plaisir des familles



M. Joël Lightbound, à la préparation de smoothies, accompagné de Mme Senso Laau.



Le député a aussi participé au bingo.



Près de l'espace de la Ludothèque, on a aménagé un coin hockey.



Entraide Ste-Foy était sur place, avec son bingo et ses nombreux prix.

infirmia

+

MES SOINS
DE FAMILLE

SERVICES OFFERTS EN CLINIQUE

Examen annuel - Prélèvements - Vaccination - Lavage d'oreilles
Santé voyage - Dépistage ITSS - Soins à domicile
Santé des femmes (test Pap, contraception, etc.)
Consultation par une infirmière praticienne spécialisée (IPS)

913, rue Grandjean, Québec G1X 4G8 (Secteur Campanile)

T : 418 658-8585 | 1 877- 345-SOINS
www.infirmia.com

***BRAVO** à tous ceux qui ont contribué
à faire du Campanile un site d'exception...*

**DÉNEIGEMENT
BOUCHARD**



**RÉSIDENTIEL &
COMMERCIAL**

7590, boul. Wilfrid-Hamel
Québec (Québec) G2G 1C1

Tél. : 418..651.6600
Fax : 418.651.9600



Spécialiste en DÉBOUCHAGE

- ⦿ Débouchage et entretien de conduits (gras, racine ou autre)
- ⦿ Nettoyage par unité pression eau chaude ou froide (plan entretien)
- ⦿ Pompage par unité Vacuum
- ⦿ Dégelage de conduit
- ⦿ Inspection par mini-caméra HD
- ⦿ Localisation de conduit
- ⦿ Problème d'odeur (par test de fumée et pastilles colorantes)

ÇA DÉBOUCHE OU C'EST GRATUIT !!

***Un problème avec
vos drains d'égouts?***

*Débouchage et inspection
RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL*

24 h/24 ⦿ 7 jours/7

418 847 ⦿ 6043



La prochaine édition des trains miniatures

Un événement à ne pas manquer !

(JB) Les 8, 9 et 10 octobre prochains, la Société de modélisme ferroviaire de Québec (SMFQ) tient son activité annuelle de portes ouvertes à la gare de Sainte-Foy. Comme chaque année, les visiteurs auront droit à une journée entièrement consacrée à la passion des trains miniatures. Au programme, une journée haute en couleur et des nouveautés.

Parmi ces dernières, mentionnons une tour à eau (fonctionnelle), destinée à alimenter les réservoirs des locomotives à vapeur et une tour à charbon. « La tour à eau permet de remplir les réservoirs plus rapidement, explique M. Jean-Luc Lepage. Pour ce qui est de la tour à charbon, elle n'est pas fonctionnelle puisque les usagers n'utilisent pas tous le même type de charbon. Nous l'avons construite afin de montrer aux gens quel aspect avait ce genre de tour. »

« Cette année, notre organisme célèbre son 51^e anniversaire et sa trentième année de présence à la gare de Sainte-Foy, précise M. Marc-André Bertrand. La SMFQ a débuté ses activités en 1965, dans le sous-sol de la Caisse populaire de Charny et, de 1969 à 1981, nous nous sommes installés à la gare de Lévis. Enfin, entre 1981 et 1986, nous avons été logés dans différents endroits pour ensuite devenir locataires du local situé sur les terrains de la gare de Sainte-Foy. Nous avons loué le local jusqu'en 1990, année où nous avons fait son acquisition. »

À l'affût des nouveautés destinées à faire la joie des concepteurs et des visiteurs, les organisateurs de la SMFQ ont entrepris des changements qui auront l'heur de plaire aux amoureux du modélisme ferroviaire. « Le tunnel a été allongé de 15 pieds cette année, explique M. Raynald Pouliot, tout comme on l'a fait l'année dernière. »



M. Jean-Luc Lepage, devant une tour à eau destinée à alimenter les locomotives à la vapeur.

Les autres changements sont remarquables dans les circuits situés à l'intérieur. « Dans la salle du N, qui accueille des trains à l'échelle de 1 / 160^e, nous avons ajouté plusieurs systèmes de lumières, poursuit M. Pouliot. On y retrouve de la signalisation de rue, des lumières sur certains véhicules comme les camions et de l'éclairage. »

Dans la salle dédiée aux modèles de type HO, soit à l'échelle 1 / 87^e, on a procédé au même genre d'ajout auquel on a ajouté un système de signalisation et de détection des trains. « Il s'agit du logiciel JMRI (pour Java Model Railroader Interface), explique M. Bertrand. À ce nouvel apport, vous pouvez ajouter des transformations de paysage, un travail qui devrait s'échelonner sur plusieurs mois. Les visiteurs pourront ainsi découvrir tout le travail qu'il y a derrière ce chantier, en voyant la maquette en construction. » ■



Dans l'ordre habituel, MM. Raynald Pouliot, Jean-Luc Lepage et Marc-André Bertrand.



- Arts martiaux
- Sports de combat
- Tai-chi art de santé
- Cours parents-enfants

NOUVEAU

- Défense KRAV MAGA
- Capoeira
- Cardio boxe thai



TAI-CHI

**Début des cours
dès maintenant**



Arts martiaux parents/enfants

Plus de 30 ans d'expérience

3344, chemin Sainte-Foy (à l'arrière)
418 651-4119

academiedartsmartiaux.com



Fatiguée des courses
de la rentrée?

**C'est maintenant le temps
de courir pour le plaisir.**



sportiveplus

www.sportiveplus.com

vêtements
sports
14+

3186, Chemin Ste-Foy, Québec

418-614-8799

BOURSES JEUNESSE



75 000 \$ à gagner
pour ta persévérance
scolaire



BOURSES D'ÉTUDES



Collégiales ou professionnelles
15 bourses de 1 000 \$

Universitaires
30 bourses de 2 000 \$

Période d'inscription :
15 août au 30 septembre 2016

- ☒ Tu es membre de l'une des quatre caisses participantes?
- ☒ Tu as 30 ans et moins*?
- ☒ Tu es étudiant à temps plein?



Tu es donc admissible!

Rends-toi sans plus tarder sur



75000boursesjeunesse



Marie-Ève Delage, Juliette Fournier et Jean-Sébastien Verret, gagnants de l'édition 2015.

Formulaire d'inscription et règlement disponibles :

- desjardins.com/75000boursesjeunesse
- facebook.com/75000boursesjeunesse

* Avoir 30 ans et moins au 30 septembre 2016 et être membre de l'une des caisses participantes depuis au moins 90 jours.

Caisses participantes :

- Caisse de Sainte-Foy • 418 653-0515
- Caisse de Sillery – Saint-Louis-de-France • 418 681-3566
- Caisse du Plateau Montcalm • 418 681-7878
- Caisse populaire de Cap-Rouge • 418 651-5487



Desjardins

La boutique Sportive Plus chemin Sainte-Foy

Cinq années de franc succès

JACQUES BÉLANGER

jbelanger@journal-de-ste-foy.ca

Il existe peu de vêtements pour les femmes actives de taille 14 ans et plus qui désirent pratiquer leur sport préféré. « Avant de nous connaître, certaines femmes nous ont avoué qu'elles n'osaient pas pratiquer des activités sportives parce qu'elles ne trouvaient pas de vêtements adaptés à leur taille. Sportive Plus vient combler cette lacune. »

Mme Julie Asselin, responsable du marketing et du développement numérique pour le compte de Sportive Plus est catégorique. Les femmes taille forte peuvent désormais compter sur des vêtements qui sont non seulement adaptés à leur taille, mais élégants, taillés dans des tissus dits intelligents et créés entièrement au Québec.

C'est en 1979 que débute l'aventure, lorsque André Claude et Ginette Leduc lancent Anoraks. En 2000, ils ajoutent le volet taille forte en créant Sportive Plus. Les vêtements sont fabriqués à Saint-Clet et emploient une dizaine de couturières.

Les vêtements fabriqués par Sportive Plus sont dotés de tissus « intelligents ». « Cela signifie que leurs propriétés techniques leur permet d'évacuer la transpiration, de protéger

contre les rayons UV et, selon les saisons, de réduire la température du corps ou de garder celui-ci au chaud. » Mme Asselin ajoute que le fait de fabriquer les vêtements au Québec est un avantage fort apprécié par la clientèle. « Cela ajoute en qualité et permet à la clientèle de favoriser l'achat chez nous. »

Chez Sportive Plus, chaque pièce de vêtement est taillée pour répondre à un usage précis. « Pour pratiquer le vélo, par exemple, nous offrons des cuissardes taille forte spécialement conçues pour ce type de sport, explique Mme Asselin. Et tous les autres vêtements sont pensés de façon à être à la fois élégants et confortables. La tunique manche courte, par exemple, est assez longue pour couvrir le haut du corps, définir les formes et s'adapter aux hanches de celle qui la porte. De plus, ce sont des vêtements faciles d'entretien et qui éliminent tout inconfort. »

Parmi les produits offerts par Sportive Plus, mentionnons les robes, les pantalons d'entraînement, les jeans et les maillots aquaforme, pour ne mentionner que ceux-là.

Établie depuis cinq ans sur le chemin Sainte-Foy, la boutique Sportive Plus connaît un succès qui ne se dément pas. « La réponse de la clientèle est très bonne et le bouche à oreille fait son chemin. Le cinquième anni-

versaire a été souligné avec panache et les commentaires sur la qualité du service à la clientèle sont tous positifs. Pour les mois à venir, nous allons mettre sur le marché des tissus plus poussés technologiquement et des lignes toujours plus esthétiques. Les collections d'automne arrivent en boutique et c'est le temps de venir découvrir les dernières nouveautés. Nous avons même, en magasin, une boîte où les clientes peuvent déposer un petit mot, une pensée encourageante, qui sera lue par les autres, histoire de favoriser la communication. Enfin, je peux dire que Sportive Plus a réussi à atteindre son objectif premier, soit donner aux femmes à taille forte le goût de bouger », conclut Annie Asselin. ■



Les vêtements de Sportive Plus sont à la fois élégants et fonctionnels.



Caroline Parent-Hudon de la boutique Sportive Plus.

Le Chœur du Vallon est à la recherche de chanteurs et chanteuses

(JB) Vous aimez le chant choral ? Vous aimez chanter ou vous aimeriez tenter l'expérience ? Le Chœur du Vallon vous invite à vous joindre à lui.

Le Chœur du Vallon tiendra ses portes ouvertes les 6 et 13 septembre prochains. Les répétitions se déroulent les mardis soir au centre Claude-Allard, 3200, rue d'Amours. Il n'y a aucuns frais pour participer aux deux premières répétitions. Par la suite, il en coûte 85 \$ par session ou 150 \$, pour l'année. Pour information : www.choeurduvallon.com ou 418 809-0925. ■

Nos nouveautés d'automne pour un LOOK URBAIN

Redécouvrez le plaisir d'un service professionnel et attentionné

NOS GRANDES MARQUES :

LUCIA - RABE - VERPASS - FABER - LE COMPTE
DORIS STREICH - ERFO - LEBEK

Venez découvrir
ce qui fait notre succès
depuis plus de 75 ans !

| Tailles de 4 à 24 |
| Taxes incluses sur tout en magasin |
| Fermé le dimanche |

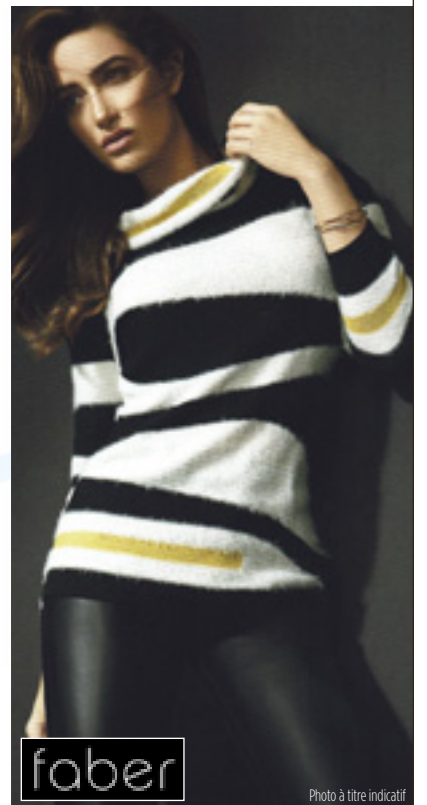


Photo à titre indicatif



828, avenue Myrand, Sainte-Foy
418 681-0249
Grand stationnement

LIQUIDATION

Tracteurs et Tondeuses

Modèles 2016


Husqvarna®

FINANCEMENT

0%
JUSQU'À 36 MOIS

SMG
Champion



à partir de 1999\$ ou 63.84\$/mois

* Mise au point de tracteur
vérification en 15 points. À partir de 9995\$ + tx



RABAIS
&
PROMOS



à partir de 349.99\$

* Mise au point de tondeuse
vérification en 10 points. À partir de 4995\$ + tx

SCIERIE MOBILE GILBERT INC.
6325 boul. Wilfred-Hamel, L'Ancienne-Lorette, QC

* Voir les détails de mise au point en magasin.

418 871.2248
www.centresmg.com

OUVERT LE SAMEDI DE 9 H À 13 H

CENTRE DE SERVICES PLACE DE LA CITÉ
2600, BOULEVARD LAURIER, PORTE 1



ET PLUS ENCORE!

**BESOIN DE PARLER À UN CONSEILLER ?
FACILE AVEC NOTRE HORAIRE PROLONGÉ.**

Obtenez de l'information et effectuez vos transactions par téléphone avec l'aide de l'un de nos conseillers:

- de 6 h à 22 h en semaine
- de 8 h 30 à 16 h le week-end

COMPOSEZ LE 418 653-0515 7 JOURS/7



Desjardins
Caisse de Sainte-Foy

www.caissesaintefoy.ca

Les cadets du Centre d'entraînement musical en concert au Marché public de Sainte-Foy

(YG) Les cadets du Centre d'entraînement musical des cadets de la Région de l'Est du cours de musicien intermédiaire ont donné deux concerts récemment au Marché public de Sainte-Foy.

La Musique Fortissimo est composée de 32 cadets qui participent à un camp d'été de six semaines afin de développer les qualités de musicien sous la supervision de trois cadets-cadres et deux officiers du cadre des instructeurs de cadets (CIC). Le cours développe le leadership du cadet afin qu'il devienne responsable d'une section d'instruments durant la présentation d'une pièce de musique. Les cadets du cours de six semaines sont également appelés à jouer lors de différents concerts dans la communauté.

C'est devant un public curieux que les cadets de la Musique Fortissimo ont démontré leur savoir-faire. Ils ont offert un concert d'une heure présentant un répertoire varié en passant d'une musique plus populaire comme la chanson thème de *Jurassic Park* et *Rolling in the Deep* à une musique classique.

Le Centre d'entraînement musical des cadets de la Région de l'Est est l'un des quatre camps de cadets au Québec. Fréquenté simultanément par près de 350 cadets et cadets-cadres des trois éléments, il est le seul centre se spécialisant dans l'enseignement de la musique. Il offre aux cadets un enseignement musical uniforme donné par des instructeurs compétents. Pendant leur séjour au camp, les jeunes abordent plusieurs aspects théoriques et pratiques de la musique. ■



Les cadets de la musique Fortissimo du Centre d'entraînement musical lors de leur prestation musicale au Marché public de Sainte-Foy.

Photo Sergent Elyse Domond

Trân Fusion déménage dans des locaux plus spacieux

(YG) Trân Fusion déménage dans des locaux plus spacieux afin de mieux répondre aux besoins de sa clientèle croissante. En effet, à partir du 1^{er} septembre, tous les cours seront donnés au 2990, chemin Sainte-Foy, à Sainte-Foy.

Le nouvel emplacement compte trois salles d'entraînement, dont deux pour les cours de groupe et une pour les entraînements privés. Pour Joliette Trân, directrice du centre Trân Fusion, l'ajout de deux nouvelles salles répond aux besoins des parents occupés et désireux de garder la forme. « Les parents sont débordés entre le travail et les responsabilités familiales. À Trân Fusion, ils auront la possibilité de suivre des cours de taekwondo spécifiquement pour eux ou s'entraîner en salle, en même temps que les cours de leurs enfants », précise Mme Trân.

Par ailleurs, le centre Trân Fusion continuera à développer des cours pour les personnes de 50 ans et plus. Plusieurs choix de cours sont d'ailleurs offerts : mise en forme, taekwondo, qi gong, Pilates, souplesse et entraînement physique. Supervisés par un professionnel de la santé, ces cours demeurent axés sur le mieux-être et non sur la performance. Les techniques sont adaptées et le rythme d'enseignement est personnalisé.

Finalement, Trân Fusion continuera à donner des cours en petit groupe, composé entre 10 et 15 personnes selon les cours et l'âge des participants. Cette approche, assure Mme Trân, répond spécifiquement aux besoins de chaque groupe d'âge et permet d'offrir un encadrement personnalisé et des cours de qualité. La direction du centre porte d'ailleurs une attention particulière à la formation de ses quinze instructeurs enthousiastes et passionnés.

Trân Fusion est un centre de Taekwondo et de mieux-être dirigé par Joliette Trân, ceinture noire 6^e degré et fille de Trân Triêu Quân, pionnier du taekwondo dans la région de Québec. Trân Fusion se spécialise notamment dans les cours de taekwondo pour les personnes de 50 ans et plus. ■



Les quatre principaux instructeurs, M. Nicolas Trân, Mmes Geneviève Desmarquis, Joliette Trân et M. François Beaudin.

QUARTIER

QB

APPARTEMENTS ■ CONDOS

PHASE 2 - JUILLET 2017

Réservez votre unité
DÈS MAINTENANT!

PHASE 1 - Unités disponibles depuis juillet 2016

ELECTROMÉNAGERS
INCLUS!

Complexe locatif
distinctif & abordable
AVEC SUPERMARCHÉ INTÉGRÉ

IGA au rez-de-chaussée
Ouverture octobre 2016

Le luxe

À PROXIMITÉ
DES SERVICES

Bureau des locations et unités modèles sur place

2551, chemin des Quatre-Bourgeois
(DE BIAIS AVEC LES HALLES DE STE-FOY)

QUARTIERQB.COM 418 780.2020 Suivez-nous!



MARRIOTT COURTYARD CONFIE SA RESTAURATION À NOURCY !

Nourcy Comptoir Traiteur vient d'annoncer que l'entreprise assurera tout le volet restauration et bar du nouvel hôtel Marriott Courtyard de Québec qui a récemment ouvert ses portes à la fin juillet. En plus d'être entièrement responsable du nouveau restaurant nommé le Commissariat, situé au rez-de-chaussée de l'hôtel, l'équipe de Nourcy sera à la tête de la section-bar et des banquets pour le nouvel hôtel. Un défi de taille, mais qui promet ! Le Commissariat porte ce nom en raison de sa situation géographique, car il est carrément installé entre une caserne de pompier et un nouveau poste de police (devenant ainsi assurément l'endroit le plus « sécuritaire » en ville !) proposera une cuisine fine et délicate inspirée des quatre coins du monde, le tout à des prix abordables et dans une ambiance chaleureuse.



Perspective couleur du lobby du nouvel hôtel Marriott Courtyard.

LA GALERIE QUÉBEC ART PRÉSENTE PARENTHÈSE AU CŒUR DE LA VILLE CHAMADE: UN ITINÉRAIRE DE CHARME PROPOSÉ PAR JEAN-CLAUDE POITRAS



Jean-Claude Poitras.

La Galerie Québec Art, située à Place-Royale dans le Vieux-Québec, annonce qu'elle accueillera, en septembre, l'exposition de l'artiste multidisciplinaire et designer de réputation internationale Jean-Claude Poitras. Intitulée *Parentèse au cœur de la ville chamade*, cette exposition sera composée d'une trentaine d'œuvres sur verre, papiers et canevas, dont les magnifiques nymphes de l'artiste, des sculptures lumineuses créées à partir de bustes de mannequins de haute couture. Des soirées de vernissage (sur invitation) se tiendront dans la galerie les 14, 15 et 16 septembre prochain et, en novembre, des soirées privées seront également offertes en présence de l'artiste.

YOGA FITNESS CÉLÈBRE SA CROISSANCE : UN TROISIÈME CENTRE OUVRIRA BIENTÔT DANS LA RÉGION DE QUÉBEC!

L'équipe de Yoga Fitness annonçait officiellement en juillet dernier l'ouverture prochaine de son troisième centre en trois ans dans la région de Québec. Pour ce troisième établissement, qui vient s'ajouter aux deux centres existants de Sainte-Foy et Saint-Roch, Amélie Beaumont et Martin Ouellet, les copropriétaires, ont choisi de s'installer dans un vaste et lumineux local de 10 000 pieds carrés du secteur en pleine ébullition de Lebourgneuf ! Avec ce nouveau centre (qui devient également le siège social de l'entreprise) dont l'ouverture officielle est prévue lors de la dernière semaine d'août, Yoga Fitness, qui génère maintenant dans la région de Québec une cinquantaine d'emplois, offrira désormais près de 600 cours de yoga et de fitness par mois aux quatre coins de la ville.



Une perspective du nouveau YOGA FITNESS Lebourgneuf.

LA PIÈCE DRÔLE DE COUPLE, METTANT EN VEDETTE MARTIN DRAINVILLE ET LUC GUÉRIN, SERA PRÉSENTÉE À LA SALLE ALBERT-ROUSSEAU LES 16 ET 17 SEPTEMBRE PROCHAIN !



Luc Guérin et Martin Drainville en pleine représentation de *Drôle de couple*.

La Salle Albert-Rousseau présentera la pièce humoristique *Drôle de couple*, la version française de *The Odd couple* de Neil Simon, les 16 et 17 septembre prochain. Mettant en vedette des comiques bien de chez nous, soit Martin Drainville et Luc Guérin, la pièce de théâtre se déroule à Montréal, en 1965, lors de la partie de poker hebdomadaire chez Oscar Brisebois (Luc Guérin), nouvellement divorcé, qui mène une vie de bohème. Lors de cette soirée, Félix Valois (Martin Drainville), son meilleur ami, se présente en retard, complètement dévasté alors que sa femme l'a expulsé du foyer familial après 15 ans de mariage. Afin de venir en aide à son ami, Oscar hébergera Félix

chez lui... geste qu'il regrettera très rapidement ! Les deux hommes aux antipodes devront cohabiter ensemble pour partager leur vie au quotidien, et formeront pour le plus grand bonheur des spectateurs le plus Drôle des couples !

VU, LU, ENTENDU OU PONDU

Un très bel événement sportif a eu lieu du 4 au 13 août dernier au Club de Tennis Montcalm alors que le Challenge de Tennis Bistro La Cohue y prenait place, donnant lieu à des performances relevées pour les joueurs et des journées d'activités en plein air pour toute la famille... C'était du 11 au 14 août dernier que l'on pouvait aller se balader dans les rues du Vieux-Lévis pour profiter du Festival Jazz etcetera Lévis, toujours entièrement gratuit, qui fêtait d'ailleurs cette année son 10^e anniversaire... Le 28 juillet dernier est arrivé au Port de Québec le voilier L'Espérance, parti de La Rochelle en France pour un périple de huit semaines sur l'Atlantique, qui fera l'objet d'une série documentaire diffusée sur les ondes de Radio-Canada au printemps prochain... C'est avec beaucoup de fierté que L'Attitude Massothérapie tiendra pour la 3^e fois en quatre ans une soirée-bénéfice le 7 septembre prochain à La Trattoria La Scala au profit de la Fondation de la massothérapie pour le cancer et la douleur chronique... La *Tablée des chefs* est fier d'annoncer le retour de son

incomparable soirée-bénéfice annuelle « La Grande Tablee » qui se déroulera le 14 novembre au Fairmont le Château Frontenac... C'est avec beaucoup de bonheur et d'enchantement que les propriétaires de la Galerie Perreault se sont vus « obligés » de prolonger l'exposition de l'artiste québécois Guy Boudro vu sa grande popularité... Après un court arrêt durant la saison estivale, le Centre d'art la Chapelle annoncera le 1^{er} septembre son époustouflante programmation pour l'automne 2016... La nuit des Galeries, se déroulant dans les rues du Quartier Petit Champlain, sera de retour cette année, plus précisément le 24 septembre prochain, avec une formule renouvelée et une programmation plus étoffée que jamais... Au mois de septembre prochain, les Halles de Sainte-Foy auront le plaisir d'enfin dévoiler leur nouvelle image, une création de l'agence Spärk... En septembre également, la scène culturelle de Québec prendra un nouvel envol grâce à l'arrivée d'une « nouvelle » salle de spectacle...

Les 15 et 16 septembre Venez célébrer l'indépendance du MEXIQUE avec nous.

Musiciens et prix de présence à tous ceux qui auront
apporté quelque chose du Mexique avec eux!

MENU MIDI
à partir de seulement
9\$
du lundi au
vendredi.



LA CASA
MEXICANA
restaurant mexicain

835-B, avenue Myrand
Québec

Réservation
418 688-2158

CHRONIQUE JURIDIQUE

LE TESTAMENT NOTARIÉ - PRIMORDIAL!

Pour plusieurs personnes, aborder la question du testament est un sujet tabou, puisqu'il faut aborder le sujet de notre mort. Rassurez-vous, rédiger votre testament ne vous apportera que du soulagement!

Il est très important de planifier la rédaction de votre testament. Ce faisant, vous déciderez de quelle façon vos biens seront distribués à votre décès. Vous serez maître du choix de vos héritiers et des personnes qui verront à la gestion et l'administration de votre succession. En l'absence de testament, c'est la loi qui vous impose vos héritiers et le choix du législateur pourrait vous surprendre ou ne pas vous convenir. Par exemple, votre conjoint de fait n'héritera pas de vos biens ni même de la propriété et ce, même si vous faites vie commune depuis plusieurs années. Vous êtes mariés ? votre conjoint marié n'héritera pas de la totalité de vos biens. En effet, si vous avez des enfants, il ne recevra que le tiers de votre succession. Et, même si vous n'avez pas d'enfant, votre conjoint marié pourrait devoir partager vos avoirs avec vos parents, frères et sœurs. Décéder sans testament pourrait donc avoir des conséquences fâcheuses pour le conjoint survivant.

Vous avez des enfants mineurs? Comment bien les protéger et bien protéger leurs patrimoines si vous partez? Qui s'occupera d'eux? À quels âges toucheront-ils leurs héritages?

Au Québec, trois formes de testaments sont reconnues: olographes, devant témoins et notariés. Sans conteste, le testament notarié est le plus avantageux, puisqu'il vous permet de bénéficier des conseils du notaire, ce qui vous assure une rédaction testamentaire complète et sécuritaire. Aussi, le testament notarié est plus difficile à contester, puisque le notaire a l'obligation de s'assurer de votre identité, de votre capacité à tester et de votre consentement. En plus, le notaire conservera l'original dans son greffe et enregistrera vos coordonnées au Registre des testaments de la Chambre des notaires du Québec. Il sera donc impossible d'ignorer ce testament à votre décès. Enfin, élément important, le testament notarié est exécutoire dès sa signature, aucune procédure de vérification devant le tribunal ne sera nécessaire à votre décès, ce qui n'est pas le cas des deux autres formes testamentaires. Il est à noter que le processus de vérification devant le tribunal est coûteux et il prolonge les délais du règlement successoral.

Rédiger un testament ne fait pas mourir! Il ne fera que protéger ceux que vous aimez! Consultez nous, nous saurons vous guider!



Mmes Katherine Bourdages et Marie-Ève Bouchard, notaires

Katherine Bourdages, notaire
Marie-Ève Bouchard, notaire

Lafrenière,
Bourdages
& Bouchard
NOTAIRES

5600, boulevard des Galeries
Bureau 240, Québec (Québec)
G2K 2H6

Téléphone : 418 651-5435
Télécopieur : 418 653-1447
www.lbnnotaires.com
Suivez-nous sur Facebook!

LE COLLÈGE STANISLAS DE QUÉBEC DE LA MATERNELLE 3 ANS AU SECONDAIRE 5

PORTES OUVERTES

Jeudi 29 septembre de 17h à 19h
Samedi 1^{er} octobre de 10h à 13h



- PROGRAMME FRANÇAIS ET QUÉBÉCOIS
- ANGLAIS DÈS 3 ANS
- APPRENTISSAGE INCOMPARABLE DU FRANÇAIS

- PETIT CONSERVATOIRE DE MUSIQUE
- AUDITORIUM 460 PLACES
- ROBOTIQUE ET PROGRAMMATION POUR TOUS LES ÉLÈVES

aefe
Agence pour
l'enseignement français
à l'étranger

LE **MONDE**
VOUS ATTEND!



QUÉBEC



stanislas.qc.ca

1605, CHEMIN SAINTE-FOY



Restaurant La Tyrolienne

2846, Jules-Dallaire
Québec

À l'arrière du Complexe Jules-Dallaire

*Depuis 43 ans
pour vous gâter*

NOUVEAUTÉ AU MENU CÔTES LEVÉES BBQ

Tendres, juteuses, goûteuses
comme nulle autre.

Portion généreuse : 21,95\$

REPAS DU MIDI

du lundi au vendredi

Table d'hôte complète de 4 services

10 choix à compter de 15,95 \$

Visitez notre site :

www.restauranttyrolienne.ca

pour découvrir nos nombreux
choix de menus.

*La plus grande variété de
fondues au Québec
dont notre dernière découverte :
la fondue asiatique*

Restaurant La Tyrolienne

2846 Jules-Dallaire

Juste à l'arrière du complexe Jules-Dallaire

418 651-6905

La 8^e édition du Pro-Am Gagné-Bergeron rapporte un montant record de 133 000 \$ pour trois organismes

YVON GIROUX

redaction@journal-local.ca

La popularité du Pro-Am Gagné-Bergeron est loin de s'essouffler! La 8^e édition, réunissant 18 joueurs de la Ligue nationale de hockey, a permis de remettre 133 000 \$ à trois organismes, soit Le Pignon Bleu, Leucan et la Fondation Philippe-Boucher. L'événement qui se déroulait au Complexe sportif de L'Ancienne-Lorette, a permis aux amateurs de hockey d'obtenir des autographes des joueurs de la LNH au cours de l'avant-match. Les professionnels se sont pliés de bonne grâce aux demandes de signatures et de photos de leurs fans.

Il faut souligner que les Bruins de Patrice Bergeron ont défait les Coyotes de l'Arizona d'Antoine Vermette par le compte de 6 à 4. Rappelons qu'une deuxième jeune femme, Chorinne Koesters, a participé à l'événement. La toute première avait été Maëlle Rioux, il y a déjà quelques années. De plus, une nouveauté cette année, alors que la Coupe Pierre-Gagné a été remise à l'équipe victorieuse, en hommage au père du hockeyeur Simon Gagné, et l'un des fondateurs du Pro-Am. M. Gagné est décédé l'an dernier. Cette coupe en bois a été réalisée par l'artisan-sculpteur, M. Mario Beaumont. ■



Photo Yvon Giroux

La mise en jeu officielle, Patrice Bergeron, Guy Martineau (Fondation Philippe Boucher), Mme Nathalie Matte (Leucan), Richard Foy (Pignon Bleu) et Antoine Vermette. Devant, la jeune Megane, de Leucan.



MM. Mario Beaumont, artiste-sculpteur de la Coupe Pierre-Gagné, Guy Martineau (Fondation Philippe Boucher), Mme Nathalie Matte (Leucan), MM. Antoine Vermette, Simon Gagné, Patrice Bergeron, Alain Rioux, président du comité organisateur et Richard Foy (Pignon Bleu).



Photos Samuel Tessier Photographie

Photo des deux équipes prise à la fin de la partie présentant le chèque de 133 000 \$ et la Coupe Pierre-Gagné.

N O U V E A U X PROFILS



COLLÈGE
SAINT-CHARLES-GARNIER

PROFILS

BASKETBALL - SOCCER - GOLF - TENNIS - DANSE - SCIENCE - ARTS DE LA SCÈNE
PROGRAMME D'IMMERSION ANGLAISE

PORTES OUVERTES 24 ET 25 SEPTEMBRE 2016 - 12h À 16h



2 NOUVEAUX CIRCUITS DE TRANSPORT SCOLAIRE
CAP-ROUGE / SAINTE-FOY / SILLERY - NEUFCHÂTEL / LES MÉANDRES

T 418 681-0107 - COLLEGEGARNIER.QC.CA



L'ÉQUIPE YVAN DROUIN

YVANDROUIN.COM UN SIMPLE CLIC VOUS DONNE ACCÈS À PLUS DE VISITES VIRTUELLES.

Yvan Drouin, courtier immobilier agréé, RE/MAX 1^{er} Choix Y.D. inc.



418 687-3211

Venez visiter notre site Internet : www.yvandrouin.com



*P.D. = prix demandé



VENTES

Marc Audet,
courtier immobilier
RE/MAX 1^{er} Choix

Jean-Louis Rochon,
courtier immobilier
RE/MAX 1^{er} Choix

Patrick Durand,
courtier immobilier
RE/MAX 1^{er} Choix

ADMINISTRATION

Louise Thomassin,
adjointe, courtier immobilier
RE/MAX 1^{er} Choix

Christine Lavigne,
administration

Céline Côté,
informatique, publicité

NOUVEAU



SAINTÉ-FOY 3537, CH. ST-LOUIS # 511 Seigneurie Jacques-Cartier, magnifique penthouse unité de coin, 1659pc, superbe vue fleuve, pl bois, comptoir quartz, 3cc, 2sb, 2 balcons, plaf 9', 2stat int, climatiseur central, piscine ch, gymnase, sauna.

VUE FLEUVE



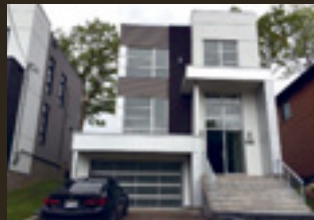
SAINTÉ-FOY 3829, LE CORBUSIER Vue panoramique fleuve, 2 foyers centraux, 5 chambres, 2 s de bain, bain romain, garage double. Terrain 13 000pc paysager, rue sans issue. Unique !



SAINTÉ-FOY 3711 ET 3715, BOUL. NELSON 2 jumelés à construire, style contemporain, construction de qualité, 3 chambres, 1 s de bain avec douche céramique, 1 s d'eau avec s de lavage.



SAINTÉ-FOY 833, RUE LAUDANCE Magnifique penthouse 2 388pc, plaf 9', climatisé, grand balcon, 3 chambres, 2 s de bain, 2 stationnements intérieurs, vue splendide.



SAINTÉ-FOY 3718, CH. ST-LOUIS Splendide contemporaine, construction 2016 par Concept St-Laurent. Qualité, finition, matériaux nobles, spacieuse, grande fenestration, foyer, garage.



SAINTÉ-FOY 3890, DES COMPAGNONS Le Verger Pollack ! Construction de qualité, 3 chambres, 2 salles de bain, garage, maison sans entretien.



SAINTÉ-FOY 3775 LE MARIÉ Succession!! 20M sous évaluation. Beau condo, 3 ½, bien divisé, coin sud-ouest, très fenestré. Au coeur du Campanile et des services.



SAINTÉ-FOY 1041, RUE DE GRENOBLE Vaste et luxueuse avec abri d'auto près de l'université. Rénovée en 1999, toiture 2016 garantie à vie. Design distinctif réalisé par professionnel. Foyer et poêle au gaz. Entrée ind. au sous-sol.



SAINTÉ-FOY 2892, RUE DE LA PROMENADE Vue fleuve, magnifique et spacieuse, 2^e logement au rdc pour bi-générationnelle ou bureau. Beaucoup rénovations depuis 2010, luminosité abondante, à l'étage : 3 chambres, 1 salle de bain. Cour intime et boisée.



SAINTÉ-FOY 2300, CHAPDELAINE Condo 1 200pc, aire ouverte, fenêtré, 3 chambres, 1sb, 1se, pl flottant. Balcon cour int, ascenseur, stat int.



SAINTÉ-FOY 3799 LE MARIÉ Aubaine à saisir! Agréable et lumineux 2 chambres au rez-de-ch, cuisine fonctionnelle, terrasse au soleil, piscine creusée, près rue du Campanile.

VENDU



SAINTÉ-FOY 3428, CH. ST-LOUIS Chaleureuse, vue sur les ponts, 5 chambres dont 2 au rdc, bien entretenue, foyer. Terrain 8 200pc, intime et ensoleillé, piscine h-t, terrasse, pergola recouverte de vigne.



SAINTÉ-FOY 3520, MCCARTNEY Condo sur 2 niveaux. 3 grandes chambres, très éclairé, 2 balcons. 2 espaces de stationnements. Entrée privée.



SAINTÉ-FOY 3707, DES COMPAGNONS Magnifique secteur Campanile, au 5^e étage : cachet unique, repeint, 2 chambres, aire ouverte, boiserie, bois, 1 stat. int. Belle grande terrasse céramique semi-couverte 156pc.



CAP-ROUGE 4003, CH. SAINT-LOUIS Manoir anglais 25 pcs très grand luxe aménagé avec décorum. Vue spectaculaire fleuve. Plafond 10', foyer, riche boiseries, grand sous-sol, sortie indépendante.



CAP-ROUGE 1304, RUE JULES-BÉLANGER Spacieuse, en pierre, secteur Les Sources. Grande cuisine fenêtrée, 3cc à l'ét. avec gr. suite des maîtres, plaf 9' au rdc. Garage dbl, gaz naturel, foyer, paysager avec jardin d'eau. Impeccable!



CAP-ROUGE 1511, PIERRE-PINEL Impressionnante vue, près golf. Grand cottage pierre entretenu à la perfection. Les jardins surplombant la falaise sont somptueux. Verrière, foyer, 4 chambres, 3 s de bain, garage.



CAP-ROUGE 4049, CH. ST-LOUIS Secteur convoité, conçu par architecte, vue saisonnière fleuve, 5 chambres, 3 s de bain, cuisine de rêve, bel environnement.



SAINT-AUGUSTIN 4901, LIONEL-GROULX AU 10^e ÉTAGE ET AU 8^e ÉTAGE Magnifiques et vastes condos de 1 624pc, 2cc et 3cc vue panoramique sur le fleuve. Cuisine avec îlot quartz, stat int, piscine creusée chauffée et spa.



SAINT-AUGUSTIN 4412, DES BOSQUETS Spacieuse, 4cc + 1sb à l'étage et 2 autres sb, garage double, piscine cr ch, terrain paysager 13 000pc, près du golf Cap-Rouge.



SAINT-AUGUSTIN 2030, 15^E AVENUE Remarquable demeure près du lac avec accès pour votre embarcation. 4 chambres, sous-sol impeccablement fini, garage double avec petit loft au deuxième.

NOUVEAU



SAINT-AUGUSTIN 380, CH. DE LA PLAGE ST-LAURENT # 2 Exceptionnel! Pleine vue sur le fleuve. Accès à l'eau et la plage. Superbe et rénové en 2004, belle grande cuisine, 2 chambres, 2sb, foyer au gaz, 2 stat. Tranquillité assurée, marche, vélo, jogging. Un rêve accessible !



SAINT-AUGUSTIN 415A, CH. DU ROY Dépaysement total, magnifique résidence décorée avec goût donnant accès au fleuve, kayak, pêche, marche, raquettes, ski de fond à votre portée. Décor de rêve!



SAINTÉ-FOY 3500, CH. DES QUATRE-BOURGEOIS Pizzeria réputée et appréciée. Clientèle stable et établie, salle à manger, Pointe-St-Foy. Potentiel de croissance.



L'ANCIENNE-LORETTE 1513, RUE DU MOULIN Site enchanteur, bordé directement par petite rivière, venez vous faire bercer au son de cette cascade dans l'intimité absolue. Grande superficie, beau classique en pierre, foyer, 3 chambres et boudoir à l'étage.